

Mayo/May 8, 2017

EDICIÓN NO. 577  
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

## Lawrence honra a Roger Twomey

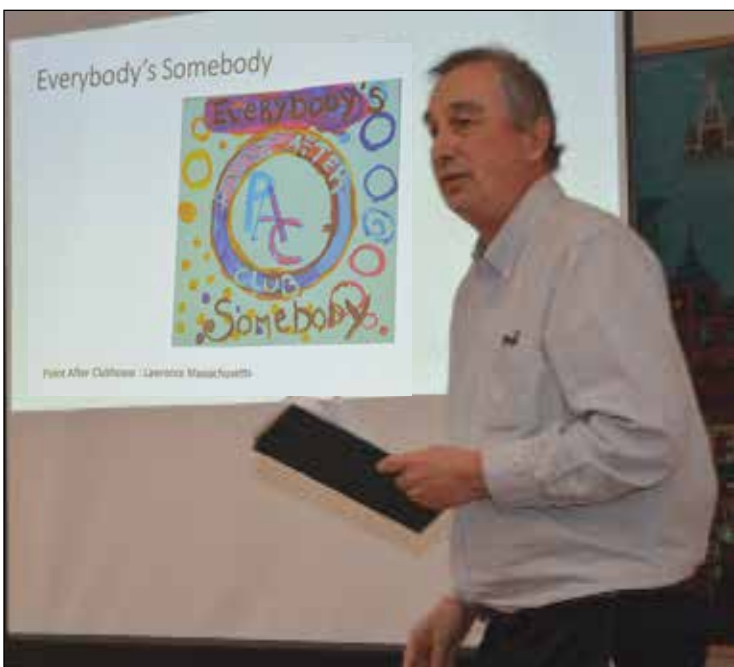


La ciudad de Lawrence honró al ex concejal de Lawrence, Roger Twomey, colocando una placa de calle con su nombre en la esquina de Jefferson Street y Leeds Terrace. Aquí está con su esposa Marilyn. |6

## Lawrence Honored Roger Twomey

The City of Lawrence honored former Lawrence City Councilor at Large Roger Twomey by placing a street sign bearing his name at the corner of Jefferson Streets and Leeds Terrace. Here he is with his wife Marilyn. |6

## Point After Club Honró el Mes de la Salud Mental



Paul Tougas, originador del Proyecto Gateway of Hope & Dreams presentó varias diapositivas en la pantalla en honor al Mes de la Salud Mental, pero la del Point After Club en Lawrence fue la que atrajo la mayor atención de los asistentes. El evento tuvo lugar en Lawrence Heritage State Park. |9

### Honoring Mental Health Month

Paul Tougas, project originator of Gateway of Hope & Dreams Project, presented several slides on the screen but the one from Point After Club in Lawrence was the one that attracted the most attention from the attendees. The event was held at Lawrence Heritage State Park. |9

## Lawrence celebró Un Día sin Inmigrantes



The sign reads: We are 11 million undocumented jailed in the USA.

## Lawrence held A Day Without Immigrants

Could someone explain the meaning of that sign? |5

¿Podiera alguien explicar el significado de ese letrero? |5

El Día Internacional del Trabajo el 1 de mayo fue marcado este año en los Estados Unidos como Un Día sin Inmigrantes. En Lawrence, los grupos organizados por Cosecha se reunieron en el Campagnone Common con exposiciones culturales, música y diversión. Al mediodía, comenzaron a marchar por las calles a través de Essex y Common, terminando en el Common otra vez.

Había representación de grupos e iglesias de otras ciudades que fueron transportadas aquí con sus banderas y tambores cantando.

El jefe de policía James Fitzpatrick estimó alrededor de 350 participantes que fue muy decepcionante para los organizadores. Debido a que esperaban muchos más, el Jefe Fitzpatrick llamó a NEMLEC (Concejo de Aplicación de la Ley del Noreste de Massachusetts) por asistencia y esa fue la razón por la que tantos oficiales de las ciudades y pueblos vecinos estaban presentes. No hubo arrestos y se hizo pacíficamente.

(Read it in English on page 5)

**Policía de Lawrence advierte sobre trampas telefónicas en español.**

**Lawrence Police warns about telephone scams in Spanish.**

Page 8

**Annual Student Art Show Opens at NECC in Haverhill**

Page 15

**Policía de Methuen anuncia la campaña Click It or Ticket**

**Methuen Police to participate in Click It or Ticket Campaign**

Page 2



# La policía de Methuen participará en la campaña *Click It or Ticket*

El Alcalde Stephen Zanni y el Jefe de Policía Joseph Solomon se complacen en anunciar que el Departamento de Policía de Methuen participará en la campaña nacional Click It or Ticket la próxima semana para promover el uso del cinturón de seguridad a través del aumento de la aplicación del tráfico.

La iniciativa se organiza a través de la División de Seguridad de Carreteras de Massachusetts de la Oficina Ejecutiva de Protección y Seguridad Pública y se desarrollará del 8 al 29 de mayo.

"Los cinturones de seguridad salvan vidas y demasiadas personas no los usan", dijo el alcalde Zanni. "Esperamos que nuestra participación en esta campaña anime a más personas a que se abrochen cada vez que entran en un vehículo".

Según el estudio anual de observación del cinturón de seguridad del estado, el uso del cinturón de seguridad en Massachusetts es significativamente menor que el promedio nacional, 78 por ciento comparado con el

90 por ciento. Además, la Administración Nacional de Seguridad en el Tráfico de Carreteras informa que de las 172 personas muertas en accidentes de vehículos en el estado en 2015, el 64 por ciento no llevaba cinturones de seguridad.

"Más gente abrochándose significa más vidas salvadas", dijo el Jefe Solomon. "Nuestros oficiales estarán haciendo cumplir las leyes de seguridad del pasajero y el cinturón de seguridad para que menos personas resulten heridas o mueran innecesariamente en choques en Methuen".

Methuen es uno de aproximadamente 200 departamentos de policía locales en Massachusetts, junto con la Policía Estatal de Massachusetts, participando en esta movilización de alta visibilidad.

Cualquier persona que tenga preguntas o preocupaciones sobre la campaña, o que le gustaría programar una cita para tener un asiento para niños instalado, debe comunicarse con el Departamento de Policía de Methuen al 978-983-8698.

## Methuen Police to Participate in *Click It or Ticket* Campaign

Mayor Stephen Zanni and Police Chief Joseph Solomon are pleased to announce that the Methuen Police Department will take part in the national Click It or Ticket campaign next week to promote seat belt use through increased traffic enforcement.

The initiative is organized through the Massachusetts Highway Safety Division of the Executive Office of Public Safety and Security and will run from May 8-29.

"Seat belts save lives and too many people are not wearing them," Mayor Zanni said. "We hope that our participation in this campaign will encourage more people to buckle up every time they get into a vehicle."

According to the state's annual seat belt observation study, Massachusetts seat belt usage is significantly lower than the national average – 78 percent compared to 90 percent. Additionally, the National

Highway Traffic Safety Administration reports that out of the 172 people killed in motor vehicle crashes in the Commonwealth in 2015, 64 percent were not wearing seat belts.

"More people buckling up means more lives saved," Chief Solomon said. "Our officers will be out enforcing the seat belt and child passenger safety laws so that fewer people are needlessly injured or killed in crashes in Methuen."

Methuen is one of approximately 200 local police departments in Massachusetts, along with the Massachusetts State Police, to participate in the high-visibility mobilization.

Anyone who has questions or concerns about the campaign, or who would like to schedule an appointment to have a child seat installed, should contact the Methuen Police Department at 978-983-8698.

## Mayor Fiorentini Announces Pothole Contest through May 19th

Mayor James J. Fiorentini announced that the City is looking for assistance from residents to report potholes and everyone that reports a pothole will be entered into a drawing where two lucky winners will win a \$35 gift card to Casa Blanca Mexican Restaurant in downtown Haverhill at 2



Essex Street at the end of the contest. Our goal is to fill every reported pothole within 2 business days. Potholes occur when the surface of the road has a crack and water gets into the crack and freezes then warms up and freezes again due to weather conditions. This process occurs frequently in New England due to seasonal changes. To report a pothole, please e-mail us at [pothole@cityofhaverhill.com](mailto:pothole@cityofhaverhill.com) or 311@cityofhaverhill.com or dial 311 from within Haverhill or call 978-358-1311.

Mayor Fiorentini stated: "Potholes are a big issue after the winter season and I

want to encourage residents to report any potholes on our streets and people who report potholes will be entered to win one of 2 gift cards.

"The Department of Public Works is already on the streets filling potholes and will continue to fill them through May 19th. "We want to keep our streets clear of any dangerous obstacles and with the help of residents, we will fill every pothole within 2 business days. I want to thank Casa Blanca for donating the gift cards and for stepping up to help the city with this initiative."

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Un Día Sin Inmigrantes

Sea cual fuere el nombre que use para describir la acción que se llevó a cabo este pasado día 1ro de mayo, el resultado es el mismo: la creación de más división y odio. Algo que comenzó años atrás con la persecución de personas indocumentadas (ilegales) se ha expandido en un movimiento para proteger los derechos de todos los inmigrantes.

De acuerdo con el cartel que porta el caballero que aparece en primera página, son 11 millones los indocumentados que están presos en este país, aunque los organizadores del movimiento dicen que es para proteger los derechos de todos los inmigrantes. Si somos un país formado por inmigrantes que suman aproximadamente 322 millones, ¿necesitamos todos toda esa protección que se nos brinda?

Comprendemos las razones por las cuales la gente arriesga hasta el morir en el proceso de entrar en este país y quisiéramos que no fuese así pero sabemos que por la frontera no solo pasan los buenos que buscan mejorar sus vidas, sino también criminales. ¿Es que a esos también los vamos a proteger? Quisiéramos que los organizadores fueran más específicos.

Aunque no tenemos cifras de indocumentados residiendo en Lawrence y áreas aledañas en el Valle de Merrimack, creemos que son muchos, y nos entristece que estén siendo utilizados con otro propósito.

Es un hecho que la elección de Donald Trump como presidente no fue del agrado de muchos, a pesar de que fue elegido constitucionalmente de acuerdo a las leyes de este país y hasta ahora no ha hecho nada que no dijera que haría si era electo. También es un hecho de que desde el día de su juramentación comenzó el boicot a su administración.

Desde que residimos en este país hemos vivido y aceptado los presidentes que han sido electos, gústenos o no sus políticas, incluyendo al Presidente Obama el cual rompió todos los records de deportación de indocumentados con un total de 2,571,860. (El 47% de ellos no tenían antecedentes criminales, señaló el último reporte de ICE).

Sin embargo, durante su mandato celebramos ocho primeros de mayo y a nadie se le ocurrió hacer un boicot.

### A Day Without Immigrants

Whatever name you use to describe the action that took place this past May 1st, the result is the same: the creation of more division and hatred. Something that began years ago with the persecution of undocumented (illegal) people has expanded into a movement to protect the rights of all immigrants.

According to the front page poster, 11 million undocumented immigrants are being held in this country, although organizers say it is to protect the rights of all immigrants. If we are a country made up of immigrants totaling approximately 322 million, do we all need all the protection we are offered?

We understand the reasons why people risk their lives in the process of entering this country and we wish it were not so, but we know that not only people who seek to improve their lives cross the border but also criminals pass by, too. Are we going to protect them also? We would like the organizers to be more specific.

Although we do not have numbers of undocumented residents in Lawrence and surrounding areas in the Merrimack Valley, we believe there are many, and we are saddened that they are being used for another purpose.

It is a fact that the election of Donald Trump as our president was not to the liking of many, although he was chosen constitutionally according to the laws of this country and until now he has done nothing that he did not promise to do if he was elected. It is also a fact that from the day he took his oath the boycotts of his administration began.

Since residing in this country, we have lived and accepted the presidents who have been elected, whether or not we like their policies, including President Obama's, who broke all records of deportation of undocumented immigrants with a total of 2,571,860. (47% of them had no criminal record, ICE's latest report said).

However, during his term we celebrated eight May 1st anniversaries and no one came up with the idea of a boycott.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

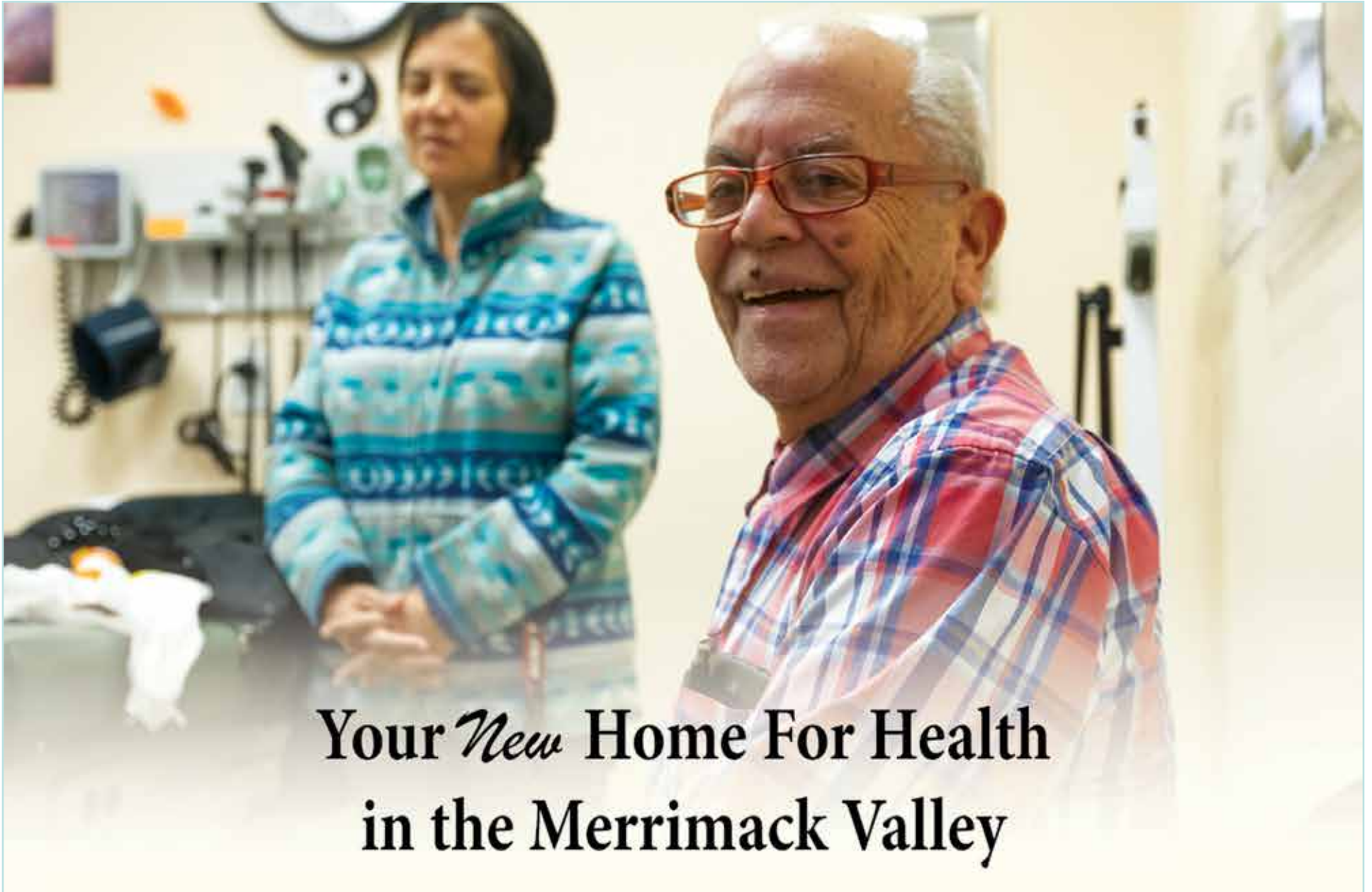
Tel: (978) 794-5360 | [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



[facebook.com/rumbonews](https://facebook.com/rumbonews)  
[twitter.com/rumbonews](https://twitter.com/rumbonews)

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month





## **Your *New* Home For Health in the Merrimack Valley**

## **Su nuevo “Hogar para la Salud” en el Valle del Merrimack**

Expanded Pharmacy Services/Servicios de farmacia ampliados  
On-site Lab and Radiology

Departamentos de Radiología y Laboratorio en el mismo local  
Same Day Appointments/Citas para el mismo día

Easy, convenient parking/Estacionamiento fácil y conveniente



147 Pelham Street • Methuen  
(in Ranger Plaza - Exit 47 off Rte. 93)



(978) 686-0090 • [glfhc.org](http://glfhc.org)



**POR DALIA DÍAZ**  
daliadiaz@rumbonews.com

# Desde Mi Esquina



## ¡Felicitaciones a Frank McLaughlin!

Frank fue reelegido presidente de la Unión de Maestros de Lawrence la semana pasada con el 80% de los votos y David Pinette recibió el 20%.

Y, hablando de Frank McLaughlin, el Eagle-Tribune este domingo tuvo un artículo muy interesante sobre él y la desaparición de la biblioteca en la escuela secundaria de Lawrence, escrito por Keith Eddings.

Esta revelación me tomó por sorpresa porque no tenía ni idea de que estaba pasando. El espacio de la biblioteca se redujo para acomodar a la Academia Abbott. Mucho se ha dicho acerca de estos estudiantes por ser estudiantes de alto rendimiento en Lawrence High, pero en este caso, en detrimento de los otros 3,000. Actualmente, Abbott Academy tiene 200 estudiantes en los grados 9 y 10.

Un detalle preocupante es aprender que su bibliotecaria se retiró en el 2015 y que ahora carecen de una bibliotecaria con credenciales. El artículo dice que la Asociación de Escuelas y Colegios de Nueva Inglaterra, la asociación que acredita escuelas en seis estados, "requiere que las escuelas con más de 400 estudiantes empleen a un bibliotecario de tiempo completo certificado por el estado". Debe tener una maestría en Ciencias Bibliotecarias - al igual que la situación que tenemos con Jessica Valentín en la Biblioteca Pública de Lawrence.

Los residentes de Lawrence merecen algo mejor que nombramientos políticos.

## Comisión de Discapacidad

La semana pasada escribí sobre la falta de apoyo que la Comisión de Discapacidad de Lawrence recibía de algunos miembros del Concejo Municipal y tuve el placer de hablar en su favor en la reunión del concejo de la semana pasada. Aunque no tengo a nadie cerca de mí que requiera servicios, comprendo profundamente que tienen necesidades insatisfechas que la Comisión

de Discapacidad debería ser capaz de aliviar.

Después de una campaña bien organizada de la Comisión y gritos de los que se preocupan por los discapacitados, el Concejo Municipal de Lawrence votó a favor de apoyar un artículo conocido como Capítulo 40, Sección 22G. Adoptado en otros municipios este estatuto permitiría al tesorero de Lawrence crear una cuenta separada para el depósito de las multas evaluadas por las infracciones de estacionamiento reservado para personas discapacitadas en Lawrence y usar esos fondos únicamente para el beneficio de las personas con discapacidades.

La votación fue de 7 votos a favor y 2 en contra. Quienes votaron a favor fueron Kendrys Vasquez, Estela Reyes, Myra Ortiz, David Abdoo, Nilka I. Álvarez-Rodríguez (quien lo patrocinó), Brian De Peña y Modesto Maldonado. No votaron a favor Jeovanny A. Rodríguez que no dio ninguna explicación para su voto y Marc Laplante. Ningún miembro del concejo habló ampliamente sobre este tema, excepto el Concejal del Distrito F Marc Laplante, quien un discurso de campaña que duró aproximadamente 30 minutos y un discurso que suena como que fue escrito por el alcalde. Laplante hizo varias promesas que benefician a la Comisión pero yo lo creería cuando vea que las promesas se convierten en una realidad.

La Cámara del Concejo estaba llena y la lista de oradores contenía 40 personas que firmaron para hablar en público. Debido a una Regla del Concejo sólo se permitió hablar a 21 participantes. No hubo oposición y nueve oradores que hablaron de apoyar a la Comisión incluyeron iglesias como la Rev. Susan Santos y Rev. Víctor Jarvis. También estuvieron presentes organizaciones comunitarias ubicadas en Lawrence y trabajando con la Comisión. Tal apoyo incluyó a James Lyons, un Organizador Comunitario del Northeast Independent Living Program, Inc; y Ramón García, miembro del Comité de Acción Política de Puerto Rico y veterano militar.

Varios residentes de Lawrence también testificaron en apoyo, incluyendo

a Linda Galland, Joan Aguila y Rosalie Lorenzo, defensora de la discapacidad y madre de tres niños discapacitados. Todos los comisionados estuvieron presentes: el Presidente Richard Rodriguez, el Vicepresidente William Sanabria, Richard McCarthy y Michelle Paletta. El Vicepresidente Sanabria testificó que vive en el Distrito F y es un defensor del Northeast Independent Living Program. Como una persona que sufre de ceguera, claramente tiene una comprensión de lo que es ser una persona que vive con una discapacidad.

Otros que estuvieron presentes pero no pudieron hablar incluyeron: Anna M. Rice, Abogada de Dismas House de Massachusetts; Thomas Carpenter, Director Ejecutivo de Point After Club; Rev. José López-Rodríguez, entre otros.

Otras personas que no pudieron asistir a la reunión del concejo de la ciudad escribieron cartas de apoyo. Tales individuos incluyeron a Tere Ramos, una abogada de los derechos de la educación y de la inhabilidad que trabajaba con las familias en Lawrence y trabaja en el Massachusetts Law Reform Institute; John A Chappel, Consultor de Política de Discapacidad, anteriormente el Comisionado Adjunto para los Servicios Comunitarios y la Participación del Consumidor en la Comisión de Rehabilitación de Massachusetts por 25 años; y Maura Mazzocca, quien es copresidenta de Burlington Disability Access y ha ofrecido asistencia técnica al abogado Rodríguez.

Felicidades al Abogado Richard Rodríguez y la Comisión de Discapacidad de Lawrence por un gran trabajo en la organización de los esfuerzos para que el Concejo Municipal adopte este plan. Esperemos que continúe el apoyo a la Comisión.

En una nota lateral felicito a Richard Rodríguez por haber sido seleccionado como uno de los pocos oradores de antiguos alumnos en su escuela la Massachusetts Law School celebrada en el mismo día de la reunión del concejo de la ciudad, pero se tuvo que negar para poder luchar por la causa.

Si tan sólo hubiéramos movlizado a la comunidad para salvar a la Comisión de Derechos Humanos ...

# Concejo sobre la investigación de Lee Manuel

Durante la reunión del Concejo Municipal, el Concejal Modesto Maldonado preguntó sobre la investigación

## CARTAS AL EDITOR

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: [Rumbo@rumbonews.com](mailto:Rumbo@rumbonews.com)

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

por la comisión de cuatro personas que el alcalde había ordenado en la muerte de Lee Manuel Viloria Paulino porque no sabemos si se ha concluido. Debían averiguar si los procedimientos adecuados habían sido tomados por el departamento de policía durante los días que Lee Manuel estaba desaparecido.

Hubo discrepancia entre los concejales y cuando se le preguntó directamente, el jefe de la policía James Fitzpatrick dijo que no había terminado. Se hizo una votación para enviar una carta al Alcalde Daniel Rivera en busca de una respuesta.

Después de la reunión, envié por correo electrónico una copia del informe emitido por Angel Taveras al alcalde, a los concejales David Abdoo y Marc Laplante cuestionando por qué no lo sabían. El informe fechado Marzo 28, 2017 explicó que no podían ir más lejos porque el fiscal de distrito había bloqueado el departamento de policía de hablar con ellos. Si yo tenía una copia, era seguro asumir que el alcalde lo había distribuido a todos ellos.

Bueno, el Concejal Abdoo se apresuró a responder diciendo que estaría "pidiendo una copia por la mañana." (Acabo de enviarlo a él, ¿por qué pedir otro?) El Concejal del Distrito F Marc Laplante fue un poco más atrevido. Él dijo: "Modesto estaba pidiendo un informe, aparentemente diferente del que usted adjunta. No creo que haya otro informe, pero él está ciertamente dentro de sus derechos de pedir para ver si hay otro informe."

El concejal Maldonado preguntaba si la investigación había terminado. Si tuvieran el informe, podrían haberlo dicho, pero cuando el jefe dijo que no había concluido, nadie dijo una palabra. Ahora, el concejal Laplante está confundiendo la cuestión diciendo que el concejal Maldonado estaba pidiendo algo diferente.”

## Limpiaparabrisas = luces

Este es un recordatorio de una lectora,  
Carmen Ortega.

Hemos estado teniendo lluvia y malas condiciones meteorológicas en los últimos días y ella ha notado que muchos conductores no encienden las luces cuando los limpiaparabrisas están trabajando. Hay una nueva ley, firmada en abril de 2015 que requiere que se enciendan los faros cuando los limpiaparabrisas estén funcionando, lluvia o nieve.

Ella quiere informar al público sobre esto para evitar multas innecesarias porque el desconocimiento de la ley no es una excusa válida.

# ***La Movida***

**LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM**

**Noticias Locales,  
Nacionales e  
Internacionales  
incluyendo Puerto  
Rico, Centro y  
Suramérica. Además,  
un reporte diario con  
Danny García desde la  
República Dominicana**



**Para más información y ventas:  
978-325-1986 ó por email  
impacto1490@yahoo.com**

*Productor*  
*José Ayala*

## Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.



# A Day Without Immigrants / Un Día Sin Inmigrantes



(Photos: Jose Ayala, JDJ and Alberto Surís)

By Dalia Diaz

The International Labor Day on May 1st was marked this year in the United States as A Day Without Immigrants. In Lawrence, groups organized by Cosecha gathered at the Campagnone Common with cultural displays, music and fun. At noon, they began marching on the streets through Essex and Common, ending at the Common again.

There was representation from groups and churches from other cities that were

bussed here with their banners and drums chanting.

Police Chief James Fitzpatrick estimated around 350 participants which was very disappointing for the organizers. Because they expected many more, Chief Fitzpatrick called NEMLEC (The Northeastern Massachusetts Law Enforcement Council) for assistance and that was the reason for so many officers from surrounding cities and towns to be present. There were no arrests and it was done peacefully.



## Haz que su día sea perfecto

¡Ordena hoy para el Día de las Madres!

AHORRA 20%  
en la compra de \$65

CÓDIGO: **rumb0517** | VENCE: 05/31/2017

Haverhill - 308 Main St - 978-372-0202

Methuen - 319 Merrimack St - 978-688-8117

Tewksbury - 1768 Main St - 978-851-3265

**edible**  
arrangements  
edible.com

No se puede combinar con ninguna otra oferta. Las frutas pueden variar. Se pueden aplicar restricciones. Consulte los detalles en la tienda. Edible, Edible Arrangements, el Logotipo de la Censura de Frutas y otros marcas mencionadas son marcas comerciales registradas de Edible Arrangements, LLC. ©2017 Edible Arrangements, LLC. Todos los derechos reservados.



# Lawrence honored Roger Twomey's life of service



Admirando la réplica del letrero, están desde la izquierda, Marilyn Twomey, Roger Twomey, el Alcalde Daniel Rivera y Chris Twomey.

Admiring the sign replica, are from left, Marilyn Twomey, Roger Twomey, Mayor Daniel Rivera and Chris Twomey.



Desde la izquierda, Marilyn Twomey, Roger Twomey con la Citación y María de la Cruz, asistente legislativa de la Senadora L'Italien.

From left, Marilyn Twomey, Roger Twomey holding the Citation and Maria de la Cruz, legislative assistant to Senator L'Italien.

On Saturday, April 29, 2017, la ciudad de Lawrence honró al ex concejal de Lawrence, Roger Twomey, colocando una placa de calle con su nombre en la esquina de Jefferson y Leeds Terrace.

Al evento acudieron miembros de la familia de Twomey, amigos y vecinos así como algunos oficiales electos. La Senadora Bárbara L'Italien no estuvo presente en la ceremonia pero envió una Citación Oficial firmada por ella y el Presidente del Senado Stanley E. Rosenberg que fue entregada a Twomey por María de la Cruz, asistente legislativa de de la Senadora L'Italien.

On Saturday, April 29, 2017, the City of Lawrence honored former Lawrence Councilman Roger Twomey by placing a street sign with his name on the corner of Jefferson and Leeds Terrace.

Twomey's family members, friends and neighbors as well as some elected officials attended the event. Senator Bárbara L'Italien was not present at the ceremony but sent an official citation signed by her and Senate President Stanley E. Rosenberg that was delivered to Twomey by Maria de la Cruz, legislative assistant to Senator L'Italien.

## Dedication Biography read by Chris Twomey

Before I begin speaking about my dad's service, I want to take a moment to share my heartfelt gratitude to Lawrence City Attorney Charles Boddy for all his efforts in making this day possible. Charles is a very dear friend of my parents and an amazing individual. He was the driving force and author behind this dedication. He presented a heartwarming request to the City Council and with a unanimous decision here we are today. Unfortunately, Charles could not be here today but I know he is thinking of you Dad and that he is with us in spirit.

### Military Service

I am honored and so very proud to speak to you about my dad, whom I admire and love dearly. Dad joined the United States Air Force in November, 1950; at the time he was a mere 20 years old. He attended basic training at Lackland Air Force Base in San Antonio Texas and then was transferred to Nellis Air Force base in Las Vegas, Nevada. At Nellis, dad was trained to service aircraft communication systems and spent many hours preparing aircraft to be engaged in the conflict. This was no menial or trivial responsibility. The service members who were fighting the enemy were reliant on solid, functioning, communication systems to carry out their missions successfully. While dad never left the country or served in a combat situation his duties were important to those who were.

As I reflect on dad's service I am reminded of the respect and gratitude we have for our veteran's and how important it is for us to thank them for their service, to never forget their sacrifice and to do all we can to support them. As a veteran himself, dad has continued to live these values out through his actions and has been a role model for me and for my children. Dad served 4 years during the Korean conflict and was honorably discharged in November, 1954. We are all grateful for your service.

### Public Service – Licensing Board

Fast forward to 1999, where dad was approached by then mayor Patricia Dowling, and asked if he wanted to serve as chairman of the licensing board. Retired from Western Electric for a little over 3 years, dad accepted and thus began his political career. He served 6 years as chairman during which time he experienced the ups and downs that come with the territory. He was very committed to his job. So much so that I can recall many an occasion, while under police escort, he would visit nightclubs

at 1 – 2am on the weekends. I found his dedication to his job and his fairness with those who came before the board to be an inspiration. He was a different kind of public servant and people noticed. He cared for people and treated them with respect and he did this with the ultimate goal of improving the city. Towards the end of his term as licensing chairman, there was an unfounded, politically motivated, effort to remove him from the board by then State Representative William Lantigua, which ultimately was unsuccessful. This was a very painful time for both my dad and my mom. While dad could have held it against Mr. Lantigua, he forgave him and moved on. He did not let the past dictate his behavior and working relationship with Mr. Lantigua when he later became mayor. Dad was never vindictive, never malicious and always the commensurate professional. In fact while William Lantigua was mayor dad worked well with him and did so for the betterment of the city. I found dad's behavior, given all that was done to him and our family, to be quite profound and inspiring. It demonstrated to me and to others his level of commitment to the city and proved that his service to the city was more important to him than how he was treated. His is truly a public servant in every sense of the word.

### Public Service – Councilor-at-Large

Dad was not reappointed to the Licensing Board when his term was up. At this time he decided to run for city council as an at-large candidate. He served 4 consecutive 2 year terms and retired at the end of 2015. During this time Dad was widely viewed as "the voice of reason" on the city council. He was most notably recognized for his honesty, integrity and competence; a reference that is truly accurate and carried throughout his entire time on the council. Dad was a tireless advocate for his constituents; he regularly attended many of the neighborhood group meetings and was always willing to listen and assist citizens in any way he could. Dad developed the Adopt-a-Park program, championed dozens of military dedications and always had the best interests of the city at heart. As Attorney Boddy stated during his petition of the city council, "Roger Twomey is a man who gives not seeking recognition, not seeking thanks but he gives because it is the right thing to do". In my opinion, the way in which my dad carried himself and the principles he lived by while serving the city should be an example for all in public service emulate. He has certainly been, in the truest sense of the word, a public servant.

Congratulations; I love you dad.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales** \* Tarifas bajas para  
**Automóviles** seguro de AUTOS y CASAS  
**Casas**  
**Negocios**

SE HABLA  
ESPAÑOL

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



# Veterans’ Day breakfast helps another veteran



El ex concejal Roger Twomey honra a nuestros veteranos con un desayuno gratuito en el Día de los Veteranos en noviembre. El público en general paga \$5.00 y cada año es muy concurrido.

Dado que tenían un saldo de \$500 en esa cuenta, el Sr. y la Sra. Twomey decidieron donarlo a alguna causa digna por lo que eligieron contribuir al costo de comprar una casa para otro veterano.

Joseph Maldonado, un veterano jubilado que está comprando una casa

construida por Habitat for Humanity en Phillips Street fue escogido. El dinero ayudará a la familia con los costos de cierre.

Los voluntarios del desayuno asistieron a la presentación junto con el Sr. y Sra. Twomey. Chris Twomey (hijo), Keith Wlodyka, Katie Darwin, Patricia Riddle, Tom Corrigan, Linda Arvanitis, Maureen Imelkowski, Marilyn Mercier y Laura Alefantis.



Former Councilor Roger Twomey honors our veterans with a free pancake breakfast on Veterans’ Day in November. The general public pays \$5.00 and every year it is very well attended.

Since they had a balance of \$500 in that account, Mr. and Mrs. Twomey decided to donate it to some worthy cause so they chose contributing to the cost of buying a home for another veteran.

Joseph Maldonado, a retired veteran

who is having a home built by Habitat for Humanity on Phillips Street was chosen. The money will help the family with the closing costs.

Volunteers from the pancake breakfast attended the presentation along with Mr. & Mrs. Twomey. Chris Twomey (son), Keith Wlodyka, Katie Darwin, Patricia Riddle, Tom Corrigan, Linda Arvanitis, Maureen Imelkowski, Marilyn Mercier and Laura Alefantis.



\$55,000 ¡Lote nivelado! Este lote está listo para construir. Previamente había una casa de tres familias que sufrió un incendio.

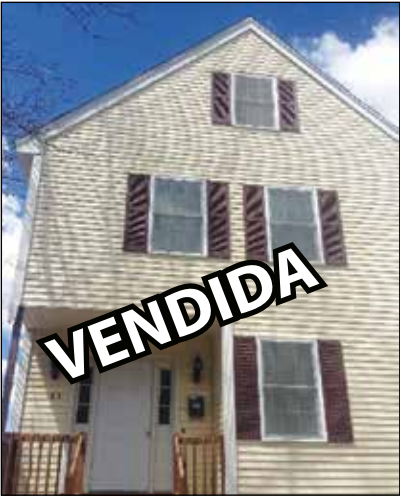


Es el Mejor momento para VENDER o COMPRAR su casa con los intereses históricamente bajos!  
¿Cuanto cuesta su casa? Llame hoy para una evaluación GRATIS!

Moran Realty Group  
65 Merrimack St. - Suite #3  
Lawrence, MA 01843  
Tel # 978-682-0045



\$90,000 Lote aprobado para construir un duplex. Buena oportunidad para compañía de construcción o para ser ocupada por su dueño. Tiene permiso de excavación y de construcción para un duplex.



\$65,000 Magnífica oportunidad para compañía de construcción u ocupada por su dueño.



# Departamento de Policía de Lawrence advierte a los residentes sobre estafas telefónicas en español

El Jefe James Fitzpatrick y el Departamento de Policía de Lawrence están advirtiéndole a los residentes sobre las estafas telefónicas que se han reportado recientemente a la policía, en las que el estafador habla español en un intento de estafar a los residentes de su dinero o información personal.

Según el Censo de los Estados Unidos de 2010, casi el 74 por ciento de los residentes de Lawrence son de origen hispano o latino.

Las estafas telefónicas en español son similares a las estafas en inglés, y ambas frecuentemente se dirigen a los residentes ancianos. Añade a esto el temor de que las comunidades de inmigrantes potencialmente vulnerables puedan ser víctimas de estafas que "suenan oficial", en las que un criminal pretende ser un agente del IRS o del FBI.

Estas llamadas aparecen en teléfonos fijos de la casa (landline) y teléfonos celulares por igual.

El Jefe Fitzpatrick advierte que los residentes NUNCA deben dar información personal, números de seguro social o números de tarjetas de crédito a las personas que llaman a sus hogares o teléfonos celulares sin haber sido solicitados.

"Lo mejor que puede hacer cuando alguien sospechoso llama a su teléfono es simplemente colgar", dijo Fitzpatrick. "Por favor, no les dé a estas personas su

información personal, números de cuenta bancaria o números de tarjetas de crédito, y nunca envíe una orden de pago o una tarjeta de débito prepagada a una persona que no conoce. Como jefe de policía, no me voy a quedar inerte mientras que nuestros residentes son víctimas y su dinero es robado".

Las estafas de teléfonos comunes incluyen:

- **Impostores del IRS:** Los llamadores lo contactan exigiendo el pago inmediato de los impuestos atrasados.
- **Pariente detenido:** Los estafadores se ponen en contacto con usted alegando que un amigo o pariente ha sido arrestado y necesita dinero para la fianza.
- **Pariente Secuestrado:** Los estafadores llaman para reportar que un amigo o pariente ha sido secuestrado y un rescate debe ser pagado.
- **Amenaza de Arresto:** Los estafadores llaman para decirle que usted está sujeto a arresto (por una variedad de agencias diferentes: Mariscales estadounidenses, FBI, etc.) y debe pagar para evitar el arresto.
- **Estafa de servicios públicos:** Los estafadores se presentan como cobradores de facturas de las compañías de servicios

públicos y amenazan con cerrar el servicio si no pagan.

- **Sorteos:** Alguien llama para notificarle que ha ganado un concurso o un sorteo y debe enviar dinero para recaudar cualquier ganancia.
- **Apoyo Técnico/Malware:** Alguien se pone en contacto con usted diciéndole que su computadora necesita reparaciones y debe enviar dinero para el servicio o le pide que le permita conectarse a su computadora. Además, un pop-up puede aparecer en su computadora, indicando que está infectado con malware, y para llamar a un número a pagar para eliminar el virus.

En muchas de estas llamadas, el estafador exige el pago mediante giro electrónico o tarjeta de débito pre-pagada. Esto debe ser una indicación inmediata. Ningún vendedor legítimo demandará dinero a través de estos medios, y el IRS no acepta dinero a través de estos medios.

El envío de dinero a través de giro postal, o tarjeta de débito pre-pagado es lo mismo que el envío de dinero en efectivo, y si el dinero se envía a un criminal, lo perdió para siempre y no se puede recuperar.

Si alguien tiene alguna pregunta o siente que ha sido víctima, se le anima a llamar a la policía de Lawrence al 978-794-5900.

## Lawrence Police Department Warns Residents about Spanish-Language Telephone Scams

Chief James Fitzpatrick and the Lawrence Police Department are warning residents about telephone scams that have been reported to police recently, in which the scam artist speaks Spanish in an attempt to con a resident out of their money or personal information.

According to the 2010 U.S. Census, nearly 74 percent of Lawrence residents are of Hispanic or Latino origin.

Spanish-language telephone scams come in the same varieties as English-language scams, and both frequently target elderly residents. There is the added fear that potentially vulnerable immigrant communities may fall victim to "official-sounding" scams, in which a criminal pretends to be an IRS or FBI agent.

These calls appear on home "landline" phones and cell phones alike.

Chief Fitzpatrick warns that residents should NEVER give personal information, social security numbers, or credit card numbers to people who call their homes or cell phones unsolicited.

"The best thing to do when someone suspicious calls your phone is simply hang up," Chief Fitzpatrick said. "Please do not give these people your personal information, bank account numbers, or credit card numbers, and never send a money order or pre-paid debit card to a person you do not know. As chief of police, I will not stand idly by while our residents are victimized and their money is stolen."

Common telephone scams include:

- **Kidnapped Relative:** Scammers call to report a friend or relative has been kidnapped and a ransom must be paid.
- **Threatened Arrest:** Scammers call to tell you that you are subject to arrest (by a variety of different agencies: U.S. Marshals, FBI, etc.) and must pay to avoid arrest.
- **Utility Scam:** Scammers pose as bill collectors from utility companies and threaten to shut off service if you do not pay.
- **Sweepstakes:** Someone calls to notify you that you have won a contest or sweepstakes and must send money to collect any winnings.
- **Tech Support/Malware:** Someone contacts you claiming your computer needs repairs and to send money for service or asks to connect to your computer. Additionally, a pop-up can appear on your computer, stating that it is infected with malware, and to call a number to pay to remove the virus.

In many of these calls, the scammer demands payment via electronic money order or pre-paid debit card. This should be an immediate red flag. No legitimate vendor will ever demand money via these means, and the IRS does not accept money via these means.

Sending money via money order, or pre-paid debit card is as good as sending cash, and if money is sent to a criminal, it is gone forever and cannot be recovered.

If anyone has any questions or feels that they have been victimized, they are encouraged to call Lawrence Police at 978-794-5900.



**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA**

**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**

DISCOVER

**BRIAN DE PEÑA**

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford



# Point After Club Honró el Mes de la Salud Mental

Por Alberto Surís

El evento, que se llevó a cabo en el Heritage State Park en Lawrence el viernes, 5 de mayo, estuvo lleno de discursos inspiradores, música realizada por la Banda Allstar Jug Band del Point After Club y coros así como una deliciosa comida de Bell Tower Café.

Entre los oradores estaban los miembros del Club Anna Harris, quien

dio la bienvenida a los invitados; Mirna Álvarez y Gloria Robey, seguidos por Keith Adamson quien disertó sobre su adicción, y el presidente de Vinfen, Bruce Bird.

Cerrando el evento estuvieron los oradores invitados Moe Armstrong, quien aboga por la salud mental/Vet to Vet Founder y Paul Tougas, originador del Proyecto Gateway of Hope and Dreams.



El miembro del Club Keith Adamson leyendo su historia sobre su adicción.

Club member Keith Adamson reading the story about his addiction.



Desde la derecha, Eileen O'Connor Bernal, Jefa de Despacho del Alcalde Daniel Rivera, entregando una Proclama del Alcalde, sostenida por la Miembro del Club Anna Harris. A la izquierda, el director de Point After Club, Tom Copping

From right, Eileen O'Connor Bernal, Mayor Daniel Rivera's Chief Of Staff, delivered a Proclamation from the Mayor, being held by Club Member Anna Harris. At left, Point After Club Director Tom Copping.

## Honoring Mental Health Month

By Alberto Surís

The event, held at Lawrence Heritage State Park on Friday, May 5th, was filled with inspirational speeches, music performed by the Point After Club Allstar Jug Band and chorus, as well as delicious food from Bell Tower Café.

Among the speakers were Club Members Anna Harris who welcomed the guest to the event; Mirna Alvarez and

Gloria Robey, followed by Keith Adamson who disserted about his addition, and Vinfen President Bruce Bird.

Closing the event were guest speakers Moe Armstrong, mental health advocate/Vet to Vet Founder and Paul Tougas, of Gateway of Hope & Dreams Project Originator.

### La historia de Keith Adamson:

"Cuando tenía edad suficiente para beber, bebía de vez en cuando. Mis días de beber no empezaron realmente hasta los veinticuatro años cuando salía con mi novia. Dividíamos un paquete de seis cervezas el viernes por la noche. Pronto empezó a ser viernes y sábados por la noche, y esto siguió por un par de meses. Luego se nos fue de la mano y era una media pinta de vodka cada noche, sólo para emborracharnos."

Keith nos cuenta que en algún momento, se encontró cavando en barriles de basura en busca de latas y botellas para vender para ganar algo de dinero para mantener su hábito de consumo. En un momento, se dio cuenta de que había llegado al fondo del barril y decidió ir a la casa de su madre. "Con la cola entre las piernas le pregunté si podía volver con ella. O.K., me dijo, pero absolutamente si no bebes", le dijo.

Según Adamson, comenzó a asistir a A.A., pensando que era American Airlines. Pronto se dio cuenta de que era Alcohólicos Anónimos, que significaba compromiso y que estaban allí para él. "Ahora estoy orgulloso de decir que tengo ocho años de sobriedad".

### Keith Adamson's story:

"When I was old enough to drink, I would drink occasionally. My drinking days didn't really start until I was twenty four and I was going out with my girlfriend. We would split a six pack on Friday night. Then it started to be Friday and Saturday night, and this went on for a couple of months. Then it got out of hand and it was a half a pint of vodka every night, just to get drunk."

At some point, he found himself digging into trash barrels looking for cans and bottles to make some money to sustain his drinking habits. At one point, he realized he had hit the bottom of the barrel and decided to go to his mother "with my tail between my legs and asked her if I could move back with her. O.K., she said, but absolutely no drinking," she told him.

According to Adamson, he started attending A.A. thinking it was American Airlines. Soon he realized that it was Alcoholic Anonymous, they meant commitment and that they were there for him. "Now I'm proud to say that I have eight years of sobriety".

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown



# Micrófono Abierto

95.1 FM  
MEGA 1400  
*La fuerza que te inspira*

Lunes a Viernes  
7 Pm - 8 Pm

*Carmen Chalas*  
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Musica

Emisora: 978.984.7640  
carmenchalas24@gmail.com





# Policía de Lawrence arresta a cuatro acusados de portar armas y drogas

El Jefe James Fitzpatrick informa que el Departamento de Policía de Lawrence arrestó a cuatro personas y tomó dos armas de fuego durante una agresiva operación de dos días a fines de la semana pasada.

Como resultado:  
Oscar Marcano-Valverde, de 37 años de edad, de Haverhill fue acusado de:

- Posesión de un arma de fuego sin licencia
- Llevar un arma de fuego sin licencia
- Posesión ilícita de municiones

Juan Marte, 19, de Haverhill, Joan Méndez, 23, de Haverhill y Mario Acosta, 21, de Haverhill fue acusado de:

- Posesión de un arma de fuego sin licencia
- Llevar un arma de fuego sin licencia
- Posesión ilícita de municiones
- Recibir propiedad robada

Además, Méndez fue acusado de Posesión de una sustancia de Clase B (Cocaína).

## Jueves:

El 27 de abril, poco después de las 10:30 p.m, miembros de la North Shore Gang Task Force y el Departamento de Policía de Lawrence estaban vigilando en la zona de las calles Myrtle y Saratoga, cuando observaron un vehículo sospechoso.

Un detective de Lawrence llevó a cabo una parada de tráfico del vehículo. Durante la parada, la policía localizó una pistola, un peine de balas y municiones en el asiento del pasajero, donde estaba sentado Marcano-Valverde. La policía determinó rápidamente que no tenía una tarjeta de identificación de armas de fuego ni una licencia para llevarla. Fue detenido en la escena sin incidentes.

## Viernes:

Durante una operación de vigilancia el 28 de abril, aproximadamente a las 11:40 p.m., dos oficiales de la policía de Lawrence, que trabajaban en ropa de civil, observaron un sedán ocupado por tres personas que se retiraban del Complejo de

Viviendas de Merrimack Courts, en Essex Street.

Cuando los oficiales encubiertos siguieron el vehículo, vieron cómo el conductor, identificado más tarde como Acosta, dobló entrando en un estacionamiento sin señalización, luego dio la vuelta y comenzó a dirigirse en la dirección opuesta en Essex Street sin encender nunca sus luces. Los oficiales hicieron una parada de tráfico.

La policía recibió consentimiento para registrar el vehículo. Cuando esto comenzaba, los oficiales observaron a Mendez moviéndose en el asiento trasero y le pidieron que saliera del vehículo. Mientras lo hacía, Mendez dejó caer un billete de dólar doblado en el suelo que, al ser recuperado por un oficial, parecía tener una sustancia blanca que parecía consistente con la cocaína.

Después de que Mendez fue puesto bajo arresto y transportado, una búsqueda del vehículo produjo una pistola de .380 ACP. Ninguno de los tres hombres en el coche reclamó la posesión del arma de fuego, por lo que los tres fueron arrestados y acusados.

Un chequeo del número de serie del arma mostró que había sido robado en New Hampshire.

El Jefe Fitzpatrick elogió el trabajo de los oficiales y detectives involucrados mientras prometía que las acciones de agresión más agresivas estarían en curso, ya que la policía trata de erradicar las armas ilegales y la violencia armada en Lawrence.

"Quiero felicitar a todos los oficiales que trabajan duro involucrados en esta operación", dijo el Jefe Fitzpatrick. "Seguiremos siendo agresivos en nuestra búsqueda de armas de fuego ilegales y aquellos que los lleven y los usen para cometer crímenes en nuestra comunidad".

Los tres hombres fueron detenidos mientras esperaban su comparecencia ante el tribunal de Lawrence. Esta operación se llevó a cabo con el apoyo de la Policía Estatal de Massachusetts.

Estas son alegaciones. Todos los sospechosos son considerados inocentes hasta que se demuestre su culpabilidad.



Lawrence Police seized two guns, plus ammunition, following an operation last week. (Courtesy Photo)

## Lawrence Police Arrest Four on Firearm and Drug Charges

Chief James Fitzpatrick reports that the Lawrence Police Department arrested four people and seized two firearms during an aggressive two-day operation late last week.

As a result:

Oscar Marcano-Valverde, age 37, of Haverhill is charged with:

- Possession of a Firearm Without a License
- Carrying a Firearm Without a License
- Unlawful Possession of Ammunition

Juan Marte, 19, of Haverhill, Joan Mendez, 23, of Haverhill And Mario Acosta, 21, of Haverhill are each charged with:

- Possession of a Firearm Without a License
- Carrying a Firearm Without a License
- Unlawful Possession of Ammunition
- Receiving Stolen Property

Additionally, Mendez was charged with Possession of a Class B Substance (Cocaine).

## Thursday:

On April 27, shortly after 10:30 p.m., members of the North Shore Gang Task Force and Lawrence Police Department were conducting surveillance in the area of Myrtle and Saratoga streets, when they observed a suspicious vehicle.

A Lawrence Police detective conducted a traffic stop of the vehicle. During the stop, police located a handgun, magazine, and ammunition on the passenger seat, where Marcano-Valverde was sitting. Police quickly determined that he did not have a firearms identification card or a license to carry. He was arrested at the scene without incident.

## Friday:

During a surveillance operation on April 28, at approximately 11:40 p.m., two Lawrence Police officers, working in

plainclothes, observed a sedan occupied by three people pull out of the Merrimack Courts Housing Complex, on Essex Street with its headlights off.

As the undercover officers followed the vehicle, they watched as the driver, later identified as Acosta, turned into a parking lot without signaling, then turned around and began heading the opposite direction on Essex Street without ever turning on his headlights. The officers conducted a traffic stop.

Police were given consent to search the vehicle. As this was beginning, officers observed Mendez moving around in the backseat and they asked him to exit the vehicle. As he did so, Mendez dropped a folded dollar bill onto the ground that, when retrieved by an officer, appeared to have a white substance on it that appeared consistent with cocaine.

After Mendez was placed under arrest and transported, a search of the vehicle yielded a .380 ACP handgun. None of the three men in the car claimed possession of the firearm, so all three were arrested and charged.

A check of the gun's serial number showed it was stolen out of New Hampshire.

Chief Fitzpatrick praised the work of the officers and detectives involved while promising that further aggressive enforcement actions would be ongoing, as police seek to root out illegal guns and gun violence in Lawrence.

"I want to congratulate all of the hard working officers involved in this operation," Chief Fitzpatrick said. "We will continue to be aggressive in our pursuit of illegal firearms and those who carry them and use them to commit crimes in our community."

All three men were held pending arraignment in Lawrence District Court. This operation was conducted with the support of the Massachusetts State Police.

These are allegations. All suspects are considered innocent until proven guilty.



IS YOUR PRODUCT  
**IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about spreading  
the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish)  
newspaper published four (4) times a  
month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING  
SALES 978.794.5360**



# Evento de la YWCA el 18 de mayo honrará a las mujeres que hacen contribuciones excepcionales a Lawrence

Las mujeres de nueve Lawrence que hacen contribuciones excepcionales a la comunidad están entre las que serán honradas en el evento de recaudación de fondos de la YWCA de Lawrence el 18 de mayo. El almuerzo Tributo a las Mujeres se llevará a cabo el jueves, 18 de mayo de 12:00 a 2:00 pm en Andover Country Club. En total, 22 mujeres del área de Lawrence serán reconocidas por su trabajo sobresaliente y por servir como modelos a seguir en sus profesiones y en el servicio a sus comunidades. Las nueve mujeres que viven o trabajan en Lawrence son:

- Maria Carles, Ph.D., Profesora de Ciencias Naturales en Northern Essex Community College, Lawrence Campus
- Kim Clark, Gerente de Propiedad, National Fiber Technology, LLC
- Gerry-Lynn Darcy, Vicepresidente Senior de Lupoli Companies
- Joanna de Peña, Fundadora y Directora Ejecutiva, Top Notch Scholars
- Janin Duran, Directora Ejecutiva de Epara Todos
- Evelyn Friedman, Directora Ejecutiva de Greater Lawrence Community Action Council
- Andrea Luppi, Gerente de Comunicaciones y Relaciones Comunitarias, Columbia Gas Co. of Mass.
- Wanny Muñoz, Directora de Programación, The Chica Project
- Caitlin Rivet, Gerente de Enfermería, Centro de Salud Familiar de Lawrence.

Tributo a las Mujeres es el recaudador de fondos más grande del año para apoyar los programas y servicios de la YWCA en el Gran Lawrence y las comunidades circundantes a través del Valle de Merrimack y el Condado de Essex.

La YWCA opera un refugio de emergencia para las víctimas de violencia doméstica; ofrece consejería confidencial gratuita y defensa judicial de la violencia doméstica a las víctimas; servicios gratuitos y confidenciales de crisis de violación en Lynn, Haverhill y Lawrence; cuidado de niños durante todo el año para bebés a través de niños de 13 años en dos sitios en Lawrence y uno en Haverhill; un campamento de verano para niños de 5 a 13 años en Salem, NH y servicios confidenciales de defensa de la salud para mujeres.

Pfizer (Andover) es el patrocinador principal del Tributo 2017 a la Mujer. La YWCA también está celebrando 125 años de servicio a Lawrence este año. Fue fundada en 1892 para ofrecer vivienda segura y asequible y otros servicios a las niñas inmigrantes y las mujeres jóvenes que vienen a trabajar en los talleres de Lawrence.

Las entradas para el Homenaje a las Mujeres están disponibles por \$50 hasta el 8 de mayo. Vaya a <http://ywcawlawrence.org/getting-involved/.../tribute-to-women/> Para más información o para donar o comprar boletos, comuníquese con Susana McNeff al 978 788-6336 o [smcneff@ywcawlawrence.org](mailto:smcneff@ywcawlawrence.org)

## YWCA Event on May 18 Will Honor Women Making Exceptional Contributions to Lawrence

Nine Lawrence women who make exceptional contributions to the community are among those who will be honored at the YWCA of Greater Lawrence fundraising event on May 18. The Tribute to Women awards luncheon takes place Thursday, May 18 from 12:00 to 2:00 p.m. at Andover Country Club. Altogether, 22 women from the Greater Lawrence area will be recognized for their outstanding work and for serving as role models in their professions and in service to their communities. The nine women who live or work in Lawrence are:

- Maria Carles, Ph.D., Professor of Natural Sciences at Northern Essex Community College, Lawrence Campus
- Kim Clark, Managing Owner, National Fiber Technology, LLC
- Gerry-Lynn Darcy, Senior Vice President, Lupoli Companies
- Joanna de Peña, Founder and Executive Director, Top Notch Scholars
- Janin Duran, Executive Director, Epara Todos
- Evelyn Friedman, Executive Director, Greater Lawrence Community Action Council
- Andrea Luppi, Manager, Communications and Community Relations, Columbia Gas Co. of Mass.
- Wanny Muñoz, Director of Programming, The Chica Project
- Caitlin Rivet, Site Nurse Manager, Greater Lawrence Family Health Center.

### MORE

Tribute to Women is the largest single fundraiser of the year to support the YWCA's programs and services in Greater Lawrence and surrounding communities across the Merrimack Valley and Essex County.

The YWCA operates an emergency shelter for victims of domestic violence; offers free confidential counseling and court advocacy for domestic violence victims; free and confidential comprehensive rape crisis services in Lynn, Haverhill and Lawrence; year-round childcare for infants through 13-year-olds at two sites in Lawrence and one in Haverhill; a summer day camp for children 5-13 in Salem, NH, and free confidential health advocacy services for women.

Pfizer (Andover) is the main sponsor of the 2017 Tribute to Women. The YWCA is also celebrating 125 years of service to Lawrence this year. It was founded in 1892 to offer safe affordable housing and other services to immigrant girls and young women coming to work in Lawrence's mills.

Tickets for the Tribute to Women are available for \$50 until May 8. Go to <http://ywcawlawrence.org/getting-involved/.../tribute-to-women/> For further information or to donate or purchase tickets, contact Susana McNeff at 978 788-6336 or [smcneff@ywcawlawrence.org](mailto:smcneff@ywcawlawrence.org)



Dr. Maria Carles, Professor of Natural Sciences, NECC, Lawrence Campus



Kim Clark, Managing Owner, National Fiber Technology, LLC, Lawrence



Gerry-Lynn Darcy, Executive Vice President, Lupoli Companies, Lawrence



Joanna de Peña, Founder & Executive Director, Top Notch Scholars



Janin Duran, Executive Director, Epara Todos, Lawrence



Evelyn Friedman, Executive Director, Greater Lawrence Community Action Council



Andrea Luppi, Manager of Communications and Community Relations, Columbia Gas Co. of MA.



Wanny Muñoz, Director of Programming, Chica Project, Lawrence



Caitlin Rivet, Site Nurse Manager, Greater Lawrence Family Health Center.

**Para más información o para donar o comprar boletos, comuníquese con Susana McNeff al 978 788-6336.**

**For further information or to donate or purchase tickets, contact Susana McNeff at 978 788-6336.**



## L'Italien Hosting Political Engagement Forum in Merrimack Valley With Statewide Advocacy Groups, Dem Party Chair

State Senator Barbara L'Italien (D-Andover) is hosting a forum to bring together local and statewide advocacy groups with citizens looking to get better involved in local progressive and Democratic activism in the Merrimack Valley. The forum is titled "Let's Get Organized! Building a Grassroots Coalition of Activists in the Merrimack Valley" and will be hosted from 9-12pm at the Reliefs In on Saturday, May 13th. This is the first in a series of "Let's Get Organized!" events being hosted by Senator Barbara L'Italien.

"Since November, numerous constituents have reached out to share their concerns about the results of the 2016 national election and express interest in becoming more engaged in political activism and advocacy," said L'Italien. "In order to address the concerns of these many progressive constituents, we're bringing statewide advocacy organizations representing hot-button issues right to the Merrimack Valley. All are welcome."

The program will include a welcome by Senator L'Italien and Massachusetts Democratic Party chair Gus Bickford, followed by breakout sessions that will explore important working going on in Massachusetts and the Merrimack Valley around specific subject areas. Participating organizations include: Planned Parenthood, Massachusetts Teachers Association, Environmental League of Massachusetts, Raise Up MA, Mass Alliance. More groups are expected to address the opioid epidemic, LGBT issues, and others.

"This is an exciting opportunity to

jump in and join the surge of activism and political engagement we've seen since the election, become better connected to the work being done on various issues both locally and statewide, and network with other activists in the area" continued L'Italien. "This initial forum is just a starting point - our goal is to foster relationships that can continue this work. We're trying to build a strong coalition of folks who are passionate about progressive causes, who are activated to work on these issues."

### FORUM DETAILS:

The event will begin with a brief speaking program followed by three half-hour breakout sessions. During each breakout session, participants will have the choice of attending one of three different presentations from statewide organizations, covering nine topics total: Immigration, Combating the Opioid Epidemic, Labor/Economic Justice, Education, Environment, LGBTQ Rights, Running for Office, Women's Empowerment, and Criminal Justice Reform.

Presenting organizations will moderate discussion and emphasize ways that attendees can take concrete actions to organize their own communities and volunteer in the Merrimack Valley to help further these causes.

Let's Get Organized! Building a Grassroots Coalition of Activists in the Merrimack Valley, Saturday, May 13, 9:00am-12:30am, at the Relief's In, 1 Market Street, Lawrence, MA



## Williamson Named to CoSIDA Academic All-District Team

After excelling in the classroom as well as on the diamond this spring, junior first baseman Alyssa Williamson (Scarborough, Maine) of the Merrimack College softball team has been named to the CoSIDA Academic All-District Team, as announced Thursday.

The CoSIDA Academic All-District program recognizes student-athletes from across the country to have excelled on the field of play and in the classroom. To be eligible for recognition, student-athletes must be of sophomore status or higher at their respective institutions and own cumulative grade-point averages (GPA) of 3.30 or higher.

Williamson cleared that academic requirement by a longshot, owning a near-perfect 3.95 cumulative GPA heading into the spring semester as a Psychology major at Merrimack. While dominating in the classroom, she still maintained the ability to put up incredible numbers on the diamond to earn a spot among the nation's most-talented and academically proficient student-athletes.

Williamson represents Merrimack's first CoSIDA Academic All-District

selection since Jessica Fugazzotto '14 earned similar accolades in May of 2014. She will be placed on the ballot for the CoSIDA Academic All-America Team voting, which Merrimack has placed seven former student-athletes on but has not had an honoree since 1995.

Williamson was one of Merrimack's three Northeast-10 All-Conference First Team selections, which were announced on Wednesday. The Scarborough, Maine, native led the team with a .380 batting average through the regular season to go along with 28 RBIs and a team-leading 57 hits, with 15 of them going for extra bases (13 doubles, 2 triples).

She slashed .380 / .420 / .493 on the regular season and is one of the toughest players to strike out in the country with only one strikeout every 30 at-bats (35th/ NCAA). Her defense has also been spotless with only five errors in 254 chances (.980) and a team-most 235 putouts.

Williamson and the rest of the Warriors will go for their first conference tournament title when they take on either Adelphi or Le Moyne in the NE10 Championship Final later this week.

## Ronai Earns CoSIDA Academic All-District Honors

Boasting a 3.76 grade-point-average as a sports medicine major and enjoying a breakout offensive season, sophomore designated hitter Matthew Ronai (Orange, Conn.) of the Merrimack College baseball program was named one of 13 College Sports Information Directors of America (CoSIDA) Academic All-District selections as announced by the organization on Thursday.

Ronai entered his second year with the Navy and Gold after an All-Rookie campaign as a freshman and has enjoyed an even better season as a sophomore. He currently is Merrimack's leading hitter with a .373 average, which is the third best in the NE10. He is tied for fourth in the league with 57 hits over 153 at-bats.

After not hitting a home run as a rookie,

the Orange native has struck four round-trippers on the season, to go along with a career-high 11 doubles and one triple. His 32 RBI ranks second on the Warriors, while he leads the offense with 82 total bases and a .536 slugging percentage. His slash line displays as .373/.407/.536, to go along with a personal-best .943 OPS.

Earlier this season, Ronai embarked on a 23-game hitting streak, which marked the longest for the program since at least the 2001 season. He boasts 19 multi-hit games, four three-hit efforts and one four-hit performance.

Ronai and the rest of the Warriors begin a three-game series at No. 4 Southern New Hampshire on Thursday night at 7 p.m. from Penmen Field in Manchester, N.H.

- HOSTED BY STATE SENATOR BARBARA L'ITALIEN -

## LET'S GET ORGANIZED!

Building a Grassroots Coalition of Activists in the Merrimack Valley

Join statewide advocacy groups for a forum on priority issues:

- ★ IMMIGRATION
- ★ COMBATING THE OPIOID EPIDEMIC
- ★ LABOR/ECONOMIC JUSTICE
- ★ EDUCATION
- ★ ENVIRONMENT
- ★ LGBTQ RIGHTS
- ★ RUNNING FOR OFFICE
- ★ WOMEN'S EMPOWERMENT
- ★ CRIMINAL JUSTICE REFORM

PLUS Gus Bickford  
Chair, Massachusetts Democratic Party

Breakfast Provided ★ Saturday, May 13 9:00 AM - 12:30 PM  
Relief's In, 1 Market Street, Lawrence MA

Get involved in local activism, add your voice in shaping a progressive future for the Merrimack Valley. To RSVP and for more information, contact joseph.thibodeau02@gmail.com

★ HEALTHQUARTERS

No permita que problemas de salud cambien su historia.

Esté preparado.

Exámenes de Salud  
Control de la Natalidad  
Pruebas de ETS y VIH  
PrEP (Píldora de Prevención VIH)  
Prueba de Papanicolaou  
Vacuna Contra el VPH  
Prueba de Embarazo  
Anticoncepción de Emergencia

- Citas el Mismo Día
- Programación en la Red
- Asequible Sin Seguro de Salud
- Confidencial

Llámenos o visite nuestro sitio de web para hacer una cita

(978) 705-6715  
healthq.org

BEVERLY | HAVERHILL | LAWRENCE

Financiado en parte por USHRHS OPA



# Aspirante a Trabajadora Social Seleccionada como NECC oradora estudiantil

Daniela Chávez-Hernández, directora de Educación Primaria de Northern Essex Community College, con un promedio de 3.96 puntos, ha sido seleccionada como oradora estudiantil de la 55va Graduación de la universidad que se llevará a cabo el sábado, 20 de mayo en el Campus de Haverhill. Ahora viviendo en Dracut, Chávez-Hernández es una ex residente de Lawrence.

Nacida en México, Chávez-Hernández llegó a los Estados Unidos cuando tenía 16 años, sin hablar inglés. Ella asistió a una escuela secundaria de Arizona por dos años donde perfeccionó sus habilidades en el inglés de la escritura y de la lectura.

Chávez Hernández es madre de una hija de dos años de edad y también trabaja a tiempo completo como maestra de preescolar en el Centro de Cuidado Infantil del Greater Lawrence Community Action Council, que brinda servicios a familias de bajos ingresos. Sin embargo, ella ha encontrado el tiempo para la vida en el campus, como miembro de Phi Theta Kappa, una sociedad honoraria

de la comunidad universitaria nacional; Tesorera del Club de Educación Infantil; tomadora de notas estudiantiles; y participante en Pathways to Academic and Career Excellence, un programa de apoyo financiado por el gobierno federal para estudiantes desfavorecidos.

Después de la graduación, Chávez-Hernández planea transferirse a la Universidad Estatal de Salem donde buscará una licenciatura y una maestría en trabajo social. Su objetivo es convertirse en una trabajadora social y trabajar con niños desfavorecidos, una dirección que ha sido moldeada por su trabajo como maestra preescolar. "Veo una necesidad en la comunidad de trabajadores sociales y quiero seguir trabajando con niños y familias para mejorar su calidad de vida a través de servicios comunitarios y consejería", dice ella. Chávez-Hernández ha tomado cursos durante el día, de tarde, en línea e híbridos mientras estudia en Northern Essex y ella acredita a sus profesores y el apoyo que ha recibido del personal por ayudarla a tener éxito.

Su padre murió cuando ella tenía un año de edad y ella y sus tres hermanas fueron criados por su madre que a veces trabajó múltiples puestos de trabajo para apoyar a la familia. Su madre y su hermana menor vendrán de Arizona para celebrar su graduación.

Chávez-Hernández fue nominada para este honor por Deirdre Budzyna y Gail Feigenbaum del Programa de Educación Infantil y Kristin Arnold de PACE.

Más de 1,000 graduados recibirán certificados y grados asociados en la 55va Graduación Anual de la universidad, que tendrá lugar el sábado, 20 de mayo, a las 11 a.m. en el Campus de Northern Essex en Haverhill.

Para más información sobre la graduación de NECC, visite el sitio web [www.necc.mass.edu/commencement](http://www.necc.mass.edu/commencement).



## Aspiring Social Worker Selected as NECC Student Commencement Speaker

Daniela Chavez-Hernandez, a Northern Essex Community College Early Childhood Education major with a 3.96 grade point average, has been selected as the student speaker for the college's 55th Annual Commencement Exercises, which will be held on Saturday, May 20 on the Haverhill Campus. Now living in Dracut, Chavez-Hernandez is a former resident of Lawrence.

Born in Mexico, Chavez-Hernandez came to the United States when she was 16 years-old, speaking no English. She attended an Arizona high school for two years where she honed her English writing and reading skills.

Chavez-Hernandez is the mother of a two-year old daughter and she also works full-time as a pre-school teacher at the Greater Lawrence Community Action Council's Child Care Center, which provides services to low income families. Still, she has found the time for campus life, as a member of Phi Theta Kappa, a national community college honorary society; treasurer of the Early Childhood Education Club; a student note taker; and a participant in Pathways to Academic and Career Excellence, a federally funded support program for disadvantaged students.

After graduation, Chavez-Hernandez plans to transfer to Salem State University where she will pursue a bachelor's and a master's in social work. Her goal is to

become a social worker and work with underprivileged children, a direction which has been shaped by her work as a pre-school teacher. "I see a need in the community for social workers and I want to continue working with children and families to improve their quality of life through community services and counseling," she says. Chavez-Hernandez has taken day, evening, online, and hybrid courses while a student at Northern Essex and she credits her professors and the support she has received from staff for helping her to succeed.

Her father died when she was one-year-old and she and her three sisters were raised by her mother who sometimes worked multiple jobs to support the family. Her mother as well as her younger sister will be coming from Arizona to celebrate her graduation.

Chavez-Hernandez was nominated for this honor by Deirdre Budzyna and Gail Feigenbaum from the Early Childhood Education Program and Kristin Arnold from PACE.

Over 1,000 graduates will receive certificates and associate degrees at the college's 55th Annual Commencement, which will be held on Saturday, May 20, at 11 a.m. on Northern Essex's Haverhill Campus.


For more information about the NECC Commencement, visit the website, [www.necc.mass.edu/commencement](http://www.necc.mass.edu/commencement).

“Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta.”

\*\*\*

“Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal.”

- E. Joseph Cossman



**JOIN US!**

*We are preparing the Leaders of the Future!*

100% College Acceptance

An Affordable, Catholic Education


Professional Work Experience

*Learn more about how we are Educating our students For Life!*

**MAY 11<sup>TH</sup> at 6:00 PM**

**INFORMATION NIGHT**

*Notre Dame Cristo Rey High School provides an affordable college preparatory education enhanced by professional work experience for students from families with limited income. Notre Dame Cristo Rey High School students are attending colleges like Georgetown University, Boston University, Holy Cross, Fairfield University, UMASS Amherst, WPI and the University of Southern California!*



**NOTRE DAME CRISTO REY HIGH SCHOOL**

303 HAVERHILL STREET  
LAWRENCE, MA, 01840

978-689-1928

[www.ndcrhs.org](http://www.ndcrhs.org)



## Cartas al Editor / Letters to the Editor

### Celebrando la Semana Nacional de Enfermeras

Al editor:

Por favor, únase a la familia de agencias de Home Health Foundation, Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice y HomeCare, Inc., ya que reconocemos a los millones de enfermeras que hacen una notable diferencia a los pacientes y las familias durante la Semana Nacional de Enfermeras la cual se celebra del 6 al 12 de mayo. Apreciamos sinceramente el papel que todas las enfermeras desempeñan en brindar el más alto nivel de atención de calidad a sus pacientes.

También queremos agradecer personalmente a las excepcionales enfermeras de nuestras agencias, que aportan su habilidad y compasión a la puerta de miles de pacientes cada día. Sus esfuerzos en el hogar y en nuestras oficinas nos permiten proporcionar un

espectro completo de atención médica y apoyo en más de 110 ciudades y pueblos de esta región. Incluso cuando el clima de Nueva Inglaterra presenta tormentas de nieve cegadoras o lluvias torrenciales, nuestras enfermeras viajan valientemente por toda nuestra área de servicio para asegurar que todos nuestros pacientes estén cuidados y seguros. Su compromiso con la calidad de la atención y la compasión es reconfortante e inspirador.

En honor a la Semana Nacional de Enfermeras, queremos rendir homenaje a las enfermeras de todo el mundo y reconocer especialmente las contribuciones de las más de 260 enfermeras de la Fundación de Salud en el Hogar.

Sinceramente,

John G. Albert, MBA, FACHE  
Presidente/CEO  
Home Health Foundation

Karen Gomes, RN, MS, CPHQ  
Vicepresidente de Servicios Clínicos, Salud en el Hogar VNA  
Jefe de Clínica, Fundación de Salud en el Hogar

## Celebrating National Nurses Week

To the Editor:

Please join the Home Health Foundation family of agencies, Home Health VNA, Merrimack Valley Hospice and HomeCare, Inc., as we recognize the millions of nurses who make a remarkable difference to patients and families during National Nurses Week, which is celebrated May 6 through 12. We sincerely appreciate the role all nurses play in delivering the highest level of quality care to their patients.

We would also like to personally thank the exceptional nurses of our agencies, who bring their skill and compassion to the door of thousands of patients every day. Their efforts in the home and in our offices allow us to provide a full spectrum

of medical care and support in more than 110 cities and towns in this region. Even when New England weather presents blinding snow storms or torrential rain, our nurses bravely travel throughout our service area to ensure that all our patients are cared for and safe. Their commitment to quality care and compassion is both heartwarming and inspiring.

In honor of National Nurses Week, we would like to honor nurses everywhere and to especially recognize the contributions of the more than 260 nurses at the Home Health Foundation.

Sincerely,

John G. Albert, MBA, FACHE  
President/CEO  
Home Health Foundation

Karen Gomes, RN, MS, CPHQ  
Vice President of Clinical Services, Home Health VNA  
Chief Clinical Officer, Home Health Foundation



## NO DEJES QUE LAS DEUDAS DE TARJETAS TE CHUPEN LA VIDA!

Deje que Consolidated Credit te ayude a:

- ✓ Reducir los pagos mensuales
- ✓ Rebajar o eliminar las tasas de interes
- ✓ Eliminar las deudas rapidamente
- ✓ Nuestra consulta es GRATIS y confidencial



**CONSOLIDATED CREDIT**  
Cuando sus deudas son el problema, nosotros somos la solución.

**Toma el primer paso:  
Llame: (800) 764-3176**

## Thousands to Step Up for Colleen Ritzer on May 7 in Andover

### Runners and Walkers Created a "Sea of Pink" at Fourth Annual 5K Held in Memory of Teacher Colleen Ritzer



The Fourth Annual Step Up for Colleen 5K, held in memory of beloved teacher Colleen Ritzer, took place in Andover on Sunday, May 7. Proceeds from the event will benefit college scholarships in Colleen's name that will be awarded to graduating Andover and Danvers High School seniors who plan to pursue a teaching career after college. Century Bank is the event's title sponsor.

Each year, the Step Up for Colleen 5K (stepupforcolleen.com) draws thousands of walkers and runners of all ages to the USA Track & Field certified course that starts in Central Park in Andover. Many participants never met Colleen, but are so moved by her story that they felt compelled to join others in remembering the amazing teacher. Brian Feeney, an Andover native and captain of the 300-strong Team Century Bank, is touched by all she stood for.

"She was from Andover, and while I did not know Colleen, we feel a special bond with her because of how she led her life, and how many lives she impacted," says Feeney. "Never before have we come to feel so close to someone we never knew, and that is because her message was so powerful, genuine, and loving in spirit."

"On behalf of our family, we would like to extend our sincere gratitude to race director Nina Caron and others who have worked tirelessly who plan for this event, and to all those who participate in the Step Up for Colleen 5K Walk/Run who do their part to continue Colleen's legacy. It is incredible to see the community come

together each year to honor our beloved daughter and sister," says the Ritzer family.

#### ABOUT COLLEEN RITZER

Colleen Ritzer, a lifelong resident of Andover, passed away on October 22, 2013. She was a 2007 graduate of Andover High School and a 2011 graduate of Assumption College. Colleen was a math teacher at Danvers High School pursuing a graduate degree at Salem State College. She adored spending time with her family and friends, and was an amazing daughter and big sister to her brother and sister, Daniel and Laura. She made a lasting impression on everyone she met. From a young age, Colleen knew she wanted to be a teacher and worked diligently to achieve her goal. Even though teaching was her profession, it was also one of her favorite hobbies and her passion. She spent countless hours finding unique and creative ways to inspire and teach her students.

#### ABOUT THE STEP UP FOR COLLEEN FUND

The Step Up for Colleen Fund, held at the Essex County Community Foundation, supports charitable activities that honor the legacy of Colleen Ritzer, including the Colleen E. Ritzer Scholarship Fund, which benefits graduating Andover and Danvers High School seniors who demonstrate a passion for teaching, academic excellence, and love of family. Since its inception, the Colleen E. Ritzer Scholarship Fund has awarded more than \$86,000 to 30 deserving students.

“About the only thing that comes to us with no effort is old age.”  
“Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez.”  
- Gloria Pitzer

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock ‘n Roll music and Así es Colombia.



Nunzio DiMarca and John Savastano



Now on WCEC 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



# Annual Student Art Show Opens at NECC in Haverhill



Honour Kimball of Plaistow, NH received the President's Purchase Award for her photograph of her great grandmother. The photograph will now be in the college's permanent collection. Honour is a home-schooled high school student who has been taking classes at Northern Essex for two years.



Reneiry Santiago of Haverhill received an honorable mention for her silver print photograph titled "Baby Blue". Santiago is a General Studies: Art major at Northern Essex.



Donald Guidoboni of Andover received an honorable mention for his plaster sculpture titled "Forming Figures for Fire." Guidoboni will attend Mass College of Art in the fall.

Close to forty Northern Essex Community College art and design students from throughout the Merrimack Valley and Southern New Hampshire are participating in the Annual Student Art Show on display through Friday, May 19 in the Linda Hummel-Shea ArtSpace in the Bentley Library on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

At the opening reception on Thursday, April 27, Honour Kimball of Plaistow, NH was awarded the President's Purchase Award for a photograph of her great grandmother sipping a glass of water. Her photograph will now be in the college's permanent art collection. Kimball is a homeschooled high school student who has been taking courses at Northern Essex since she was 16. She is now 18 and planning to graduate from high school this spring. In the fall, she plans to continue her studies at Northern Essex.

Receiving honorable mention were Glenn Chickering of Salisbury, MA, for his charcoal/gesso drawing titled "Winged Man"; Donald Guidoboni of Andover for his plaster sculpture titled "Forming Figures for Fire"; and Reniery Santiago of Haverhill for her photograph titled "Baby Blue".

The show features drawings, paintings,



Glenn Chickering of Salisbury received an honorable mention for "Winged Man" a charcoal/gesso drawing. Chickering is a liberal arts major at Northern Essex with a focus on psychology and art.

typography, photographs, illustrations and three-dimensional work from students in a range of classes in the Art & Design program. Northern Essex Department of Art & Design offers many courses in fine art and design leading to an Associate Degree in General Studies: Art.

Gallery hours are Monday through Thursday 8 a.m. to 9 p.m. and Friday, 8 a.m. to 4:30 p.m.

For additional information contact Patricia Kidney, chair, Arts & Design Department, at [pkidney@necc.mass.edu](mailto:pkidney@necc.mass.edu) or Marc Mannheimer, gallery coordinator [mmannheimer@necc.mass.edu](mailto:mmannheimer@necc.mass.edu).

## NECC Lab Science Program will Open its Doors to the Public, May 11



NECC Professor Kevin Mitchell, third from left, works with left to right NECC lab science students Darrin Perrault of Haverhill, Angie Abreu of Methuen, and Gabriela Santana of Lawrence.

Northern Essex Community College will host an Open House for its Laboratory Science Program on Thursday, May 11, from 5 to 8:30 p.m. in room E263 on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

Anyone who is interested in learning more about a career in the life sciences is invited to attend this free event, including middle and high school students and adults thinking about a new career.

Attendees will have the opportunity to view hands-on demonstrations, get a tour of the college's laboratories and speak with students and faculty in the lab science program.

NECC offers an associate degree in applied sciences in laboratory science that is perfect for anyone looking for a job right after graduation in the field of life sciences as an entry-level laboratory technician. Lab technicians prepare samples, run tests, troubleshoot and maintain instrumentation, and can also analyze data and communicate findings. Graduates find jobs in drug companies, cellular technology companies, medical labs, manufacturing companies, small environmental testing companies,

the Environmental Protection Agency, Department of Environmental Protection, and other wildlife or state agencies.

Northern Essex's program has three concentrations to choose from: biotechnology, analytical chemistry, and environmental sciences.

Students in the program gain a strong theoretical background in chemistry and the associated sciences, learn technical lab skills and instrumental analysis, and acquire critical thinking and trouble-shooting skills. Many students transfer to a four-year college or university to continue their studies, often while working in the field.

A poster session will be held from 6 to 7 p.m. at the open house, during which students and alumni will showcase the knowledge and skills they've gained through their classwork. All participants will also be entered into a raffle to win one of three Amazon Fire tablets with 8 GB of storage.

For more information, or to request sign language interpreting or other access services, contact Kevin Mitchell at [kmitchell1@necc.mass.edu](mailto:kmitchell1@necc.mass.edu) or visit the college's website, [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu).



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?

¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM

Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

264 ESSEX ST.

LAWRENCE, MA 01840-1516



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LEALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



## Congratulations to Frank McLaughlin!

Frank was re-elected President of the Lawrence Teachers Union last week with 80% of the votes and David Pinette received 20%.

And, speaking of Frank McLaughlin, The Eagle-Tribune this Sunday had a very interesting article about him and the vanishing library at Lawrence High School, written by Keith Eddings.

This revelation took me by surprise because I had no idea that it was going on. The library space was reduced in order to accommodate the Abbott Academy. A lot has been said about these students for being high-achievers at Lawrence High but, in this case, at the detriment of the other 3,000. Currently, Abbott Academy has 200 students for grades 9 and 10.

One upsetting detail is learning that their librarian retired in 2015 and they now lack a credential librarian. The article states that New England Association of Schools and Colleges, the association, which accredits schools in six states, "requires schools with more than 400 students to employ a full-time, state-certified librarian." In order to be certified, they should have a Master's degree in Library Sciences – just like the situation we have with Jessica Valentin at the Lawrence Public Library.

Lawrence residents deserve better than political appointments.

## Commission on Disability

Last week I wrote about the lack of support the Lawrence Commission on Disability was receiving from some City Council members and I had the pleasure of speaking in their favor at last week's council meeting. Although I don't have anyone close to me requiring services, I feel very strongly that they have unmet

needs that the Commission on Disability should be able to alleviate.

After a well-organized campaign by the Commission and outcries by those who care about the disabled, the Lawrence City Council voted to support an item known as Chapter 40, Section 22G. Adopting in other municipalities this statute would allow the "{Lawrence}" treasurer to create a separate account for the deposit of fines assessed for violations of handicap parking in Lawrence and use those funds solely for the benefit of persons with disabilities."

The vote was 7 to 2 in favor. These who voted in favor were Kendrys Vasquez, Estela Reyes, Myra Ortiz, David Abdoo, Nilka I. Alvarez-Rodriguez (the sponsor), Brian De Peña and Modesto Maldonado. Not voting in favor were Jeovanny A. Rodriguez who gave no explanation for his vote and Marc Laplante. No council member spoke extensively on this item except District F Councilor Marc Laplante who gave approximately a 30 minutes campaign speech and a speech that sounds like was written by the Mayor. Laplante made several promises that benefit the Commission but I would believe it when I see the promises become a reality.

The City Council Chamber was packed and the speaking list contained 40 people who signed to speak in public participation. Due to a Council Rule only 21 participants were allowed to speak. There was no opposition and nine speakers spoke in supporting the Commission included churches such as Rev. Susan Santos and Rev. Victor Jarvis. Community organizations located in Lawrence and working with the Commission also were in attendance. Such support included from James Lyons, a Community Organizaer from Northeast Independent Living Program, Inc; and Ramon Garcia, a member of the Puerto Rican Political Action Committee and a military veteran.

A number of Lawrence residents also testified in support, including Linda Galland, Joan Aguila, and Rosalie Lorenzo

who is a disability advocate and the mother of three disabled children. All commissioners were present: Chair Richard Rodriguez, Vice-Chair William Sanabria, Richard McCarthy and Michelle Paletta. Vice-Chair Sanabria testified he lives in District F and is an Advocate with Northeast Independent Living Program. As a person suffering from blindness he clearly has an understanding of what is to be a person living with a disability.

Others who were present but could not speak included: Anna M. Rice, Directing Attorney from Dismas House of Massachusetts; Thomas Carpenter, Executive Director of Point After Club; Rev. Jose Lopez-Rodriguez and among others.

Other individuals who could not attend the city council meeting wrote letters of support. Such individuals included Tere Ramos, an education and disability rights attorney working with families in Lawrence and work at Massachusetts Law Reform Institute; John A Chappel, Disability Policy Consulting, formerly the Deputy Commissioner for Community Services and Consumer Involvement at the Massachusetts Rehabilitation Commission for 25 years; and Maura Mazzocca, who is Co-Chair of Burlington Disability Access and has been provided technical assistance to Attorney Rodriguez.

Congrats to Chair Attorney Richard Rodriguez and the Lawrence Commission on Disability for a great job in organizing the efforts for the City Council to adopt this item. Let us hope the support to the Commission continues.

On a side note congrats to Chair Rodriguez to be selected as one of the few alumni speakers at his alma mater Massachusetts School of Law held at the same day of the city council meeting but he declined to fight for the cause.

If we had only mobilized the community like that to save the Human Rights Commission...

## Council on Paulino's investigation

During the City Council meeting, Councilor Modesto Maldonado asked about the investigation by the four-person commission the mayor had ordered in the death of Lee Manuel Viloria Paulino

## LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

because we don't know if it has been concluded. They were to find out if proper procedures had been taken by the police department during the days Lee Manuel was missing.

There was dissension among the councilors and when asked directly, the Police Chief James Fitzpatrick said it was not finished. A vote was taken to send a letter to Mayor Daniel Rivera looking for an answer.

After the meeting, I emailed a copy of the report dated March 28, 2017 issued by Angel Taveras to the mayor, to Councilors David Abdoo and Marc Laplante questioning why they didn't know about it. The report explained they could go no further because the district attorney had blocked the police department from talking to them. If I had a copy, it was safe to assume the mayor had distributed to all of them.

Well, Councilor Abdoo rushed to answer saying that he would be "requesting a copy in the morning." (I just sent it to him; why request another one?)

Councilor Laplante was a bit more daring. He said, "Modesto who was asking for a report, apparently different than the one you attached. I don't think there's another report, but he is certainly within his rights to ask to see if there is another report."

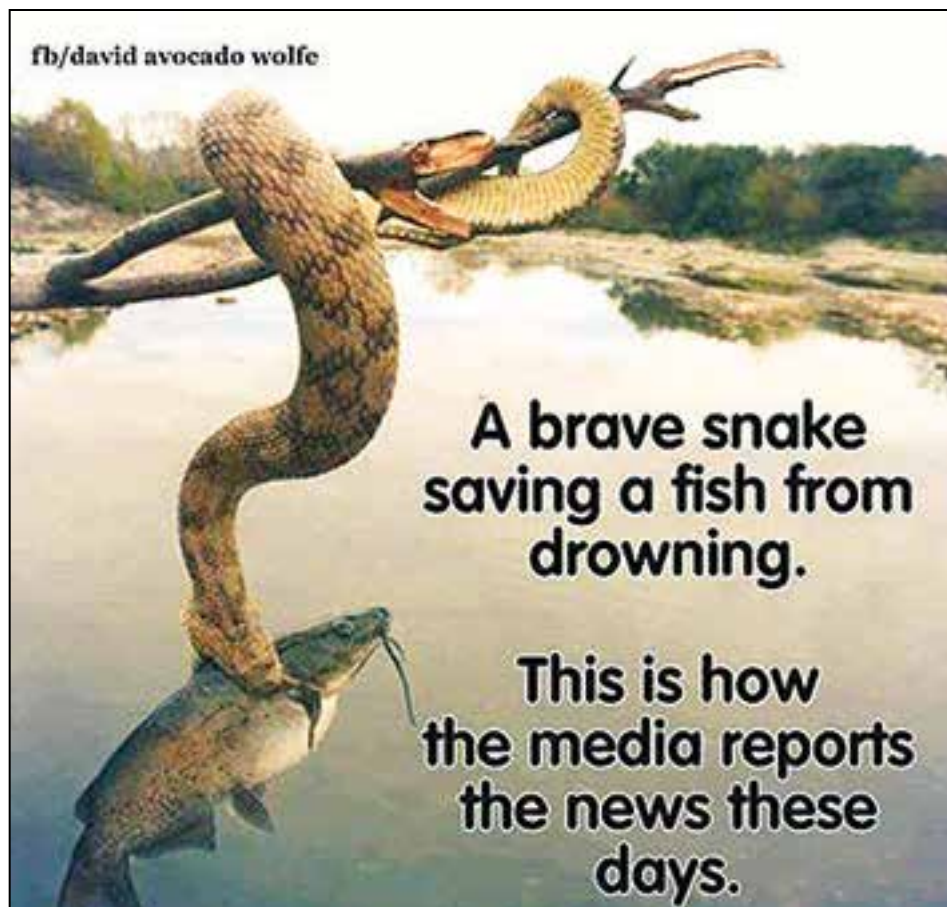
Councilor Maldonado was asking if the investigation had ended. If they had the report, they could have said so but when the Chief said it had not concluded, no one said a word. Now, Councilor Laplante is confusing the issue by saying that Councilor Maldonado was asking for something different."

## Rain/wipers = lights

This is a reminder from a reader, Carmen Ortega.

We have been having rain and poor weather conditions in the past few days and she has noticed that many drivers don't turn the lights on when the windshield wipers are working. There is a new law, signed in April of 2015 requiring turning the car headlights on when the wipers are operating, rain or snow.

She wants to make people aware of this in order to avoid unnecessary fines because ignorance of the law is not a valid excuse.



**I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!**

**- Ramón, Lawrence  
Smoke-free 2 years**

**Free support to quit is available to all Massachusetts residents**

**1-800-QUIT-NOW  
(1-800-784-8669)**

**www.makesmokinghistory.org**

Massachusetts Department of Public Health



# Boys & Girls Club of Lawrence Hosts Career Day on May 17

The Boys & Girls Club of Lawrence invites students in seventh grade through high school to its second annual career day on Wednesday, May 17, 6:00 to 7:30 p.m., at the club located at 136 Water St. in Lawrence.

The event is free and open to members and non-members throughout Greater Lawrence.

“Academic success is one of the cornerstones of our club, and a priority is making youth aware of all possible career options,” said Billy Robertson, operations director at the Boys & Girls Club of Lawrence.

“Our club staff and volunteers assist youth members every step of the way through the college application process, but it can be particularly overwhelming for students who don’t have a clear career direction,” he added. “There’s no substitute for getting to ask about

certification, education requirements, internship opportunities, and other general information from the professionals who actually work in their fields of interest.”

Registration is not required.

## About the Boys & Girls Club of Lawrence

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 4,400 youth members to come for nightly meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning, and lasting personal relationships with caring staff members and volunteers. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles, and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit [www.lawrencebgc.com](http://www.lawrencebgc.com).



The Boys & Girls Club of Lawrence invites students in grades 7-12 throughout Greater Lawrence to its second annual career day on Wednesday, May 17, 6:00 to 7:30 p.m., at the club located at 136 Water St. in Lawrence. The event is free and open to members and non-members throughout Greater Lawrence.

## Young Women Career Day at Lawrence High School



State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen) will host, for the third-consecutive year, Young Women Career Day for 11th grade female students at Lawrence High School on Thursday, May 25.

The program, which will begin at 9am, will feature a panel of women from Lawrence and neighboring cities and towns who work in a variety of career fields, including an attorney, scientist, financial advisor, business owner, social worker and more.

Participants will discuss themselves and their careers, including job duties, education backgrounds and favorite and least favorite parts of their jobs. They will then break off into individual tables, at which students will have the opportunity to personally engage with each panelist.

**Es facil encontrar a**  
**It's easy finding us**

**Rumbo**

**(978) 794-5360**

**[Rumbo@Rumbonews.com](mailto:Rumbo@Rumbonews.com)**

## All Day Junk Removal to the rescue!



Jose Cabeles and Sam Day cleaning up on Springfield St.

### Por/By Dalia Díaz

Hace unos días me enteré de que un grupo de voluntarios estaban limpiando callejones a lo largo de Springfield St. en Lawrence con un enorme camión blanco. Los detuve para averiguar sobre su motivación para hacerlo y me sorprendieron con su respuesta. Lo hacen a menudo para ayudar a la ciudad de Lawrence.

Siento que cualquier persona que hace trabajo voluntario debe ser elogiada porque estas actividades dicen mucho sobre el carácter de una persona. Pat Ruiz, director de Servicios de Inspección es su persona de contacto. “¡Estas personas son geniales! Cada vez que hay una situación que se me está saliendo de la mano, puedo depender de ellos para ayudar.” Seamos realistas, sólo tenemos cuatro empleados en el Departamento de Obras Públicas para hacer este tipo de trabajo.

Al ponerme en contacto con Alex Day, propietario de All Day Junk Removal, un servicio en el 50 de Shepard St., explicó que algunos son sus empleados, otros son personas que disfrutan haciendo el bien. Ellos son Alex Rodríguez, Samuel Day, Clara Donovan, Nehemiah Day, Alex Day, Zeb Day, Robbie Day, Robert Brennan, Matthew Brown, José Cabeles y Ben Bard.

A few days ago I learned that a group of volunteers were cleaning alleyways along Springfield St. in Lawrence with a huge white box truck. I stopped them to find out about their motivation for doing so and they surprised me with their answer. They do it often to help the City of Lawrence.

I feel very strongly that anyone doing volunteer work should be commended because these activities say plenty about a person’s character. Pat Ruiz, director of Inspectional Services is their contact person. “These guys are great! Whenever there’s a situation that is getting out of hand, I can depend on them to help out.” Let’s face it, we just four employees in the Department of Public Works to do this kind of work.

Upon contacting Alex Day who owns All Day Junk Removal a service at 50 Shepard St., he explained that some are his employees, other are people who enjoy doing good. They are Alex Rodriguez, Samuel Day, Clara Donovan, Nehemiah Day, Alex Day, Zeb Day, Robbie Day, Robert Brennan, Matthew Brown, Jose Cabeles and Ben Bard.





## MCC Concert Series Concludes with Trios for Flute, Cello & Piano

A World of Music, Middlesex Community College's spring concert series, concludes with Trios for Flute, Cello and Piano to be held at 8 p.m. Friday, May 12, in the MCC Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public.

Jill Dreeben, flute, Renée Delgado, cello, and MCC faculty member Carmen Rodríguez-Peralta, piano, will perform trios by Carl Maria von Weber, Ned Rorem and John Kusiak, plus a new work written for them by Pasquale Tassone.

Dreeben has performed in numerous solo and chamber music concerts throughout New England. She is a founding member of Solar Winds Woodwind Quintet, is a member of Kaleidoscope Chamber Ensemble, and performs in the Dreeben/Clemente flute and guitar duo.

Delgado received her bachelor of music, and master of music degrees from the Peabody Conservatory at Johns Hopkins University. She is a member of the Bangor Symphony and regularly plays with the Orchestra of Indian Hill in Littleton.

Rodríguez-Peralta has appeared as piano soloist and chamber musician throughout the United States, Peru and Mexico. As a chamber musician, she frequently performs with members of the Boston Symphony Orchestra.

For more information, contact Carmen Rodríguez-Peralta, director of A World of Music, at 781-280-3923 or peraltac@



A World of Music, Middlesex Community College's spring concert series, continues with Jill Dreeben, flute; Renée Delgado, cello; and Carmen Rodríguez-Peralta, piano; performing Trios for Flute, Cello and Piano at 8 p.m. Friday, May 12, in the MCC Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public.

middlesex.mass.edu. For directions, visit: [www.middlesex.mass.edu](http://www.middlesex.mass.edu)

To see video clips of previous MCC concerts, visit: <http://www.youtube.com/user/MCCmusicOnline2#/a>

## Middlesex Students Inducted into National Honor Society



Middlesex Community College recently recognized 53 students, with GPAs of 3.7 or higher, by inducting them into Phi Theta Kappa (PTK), the national honor society for two-year colleges.

Middlesex Community College recently recognized 53 students, with GPAs of 3.7 or higher, by inducting them into Phi Theta Kappa (PTK), the national honor society for two-year colleges.

Recognized during the PTK Induction Ceremony on the Bedford campus, the new honor society members were greeted by MCC President James C. Mabry; Philip J. Sisson, Provost and Vice President of Academic and Student Affairs; David Kalivas, History Professor and Director of MCC's Commonwealth Honors Program; and Steven Rossi, PTK Advisor and Director of Leadership Development and Student Activities.

"Many members of PTK work full-time in addition to taking classes full-time.

Earning a 3.7 GPA is no easy feat," said Rossi. "The PTK Induction Ceremony is a great way to recognize the academic and individual achievements of these exceptional students."

Leading the induction of new members were PTK President Genesis Martinez, Vice President George Hunter Ashley, Treasurer Nicholas Mozzicato, and Secretary Amber Namery.

During the ceremony, students listened to a speech by MCC Alumna Diana Santana. Students were called on stage individually to receive their PTK certificate from President Mabry. As a group, the members recited the PTK Initiation Pledge. A reception with friends and family followed the ceremony.

## Biotech Exec & MCC Alum Robert Kenyon to Address Class of '17

Middlesex Community College's Commencement exercises for the approximately 1,400 members of the Class of 2017 will be held at 10 a.m. Thursday, May 25, in Lowell Memorial Auditorium, 50 E. Merrimack St. The processional will begin at 9:30 a.m. in front of MCC's Lowell campus Cowan Center, located diagonally from the auditorium.

This year's Commencement speaker will be alum Robert Kenyon (Class of 1996), Biogen's Vice President of North American Manufacturing Operations. He will also be presented the 2017 Distinguished Alumni Award.

Kenyon enrolled in MCC's innovative Biotechnology Program as part of a federal program for dislocated defense workers. In October 1994, at the conclusion of the six-month program, he was placed in an internship on the manufacturing floor at Biogen.

Eleven months later, he was hired full time, working the 11 p.m. to 7 a.m. overnight manufacturing shift. There were 30 people working in manufacturing at that time. Today, he supervises the company's manufacturing facilities and general operations sites in Research Triangle Park, N.C., home to approximately 1,300 employees.

Kenyon continued his education while he worked, earning his associate degree from MCC in 1996 and in 2000 his bachelor's degree in Biomedical Laboratory and Clinical Sciences from Boston University.

"Middlesex really set me up well," he said. "I was in school learning concepts about the business in the classrooms and in the labs, and then going to work at night and seeing it all in practice. I really took to manufacturing – this intersection of biology and engineering."

As Vice President of North American Manufacturing Operations, Kenyon oversees Drug Substance Manufacturing, Drug Product Manufacturing, North



Robert Kenyon, Biogen's Vice President of North American Manufacturing Operations (Class of 1996), will address Middlesex Community College's Class of 2017 at Commencement exercises Thursday, May 25, in Lowell Memorial Auditorium. Kenyon will also be presented MCC's 2017 Distinguished Alumni Award.

American External Manufacturing, and North American Facilities for the company.

Kenyon serves on the Board of the Biogen Foundation and on the Executive Committee and Board of Directors of the North Carolina Biosciences Organization. He is a member of MCC's Biotechnology Advisory Board, the Parenteral Drug Association, and the International Society of Pharmaceutical Engineers. A New Hampshire native, Kenyon now lives North Carolina with his wife and two dogs.

For more information about 2017 Commencement, visit: [www.middlesex.mass.edu/graduation](http://www.middlesex.mass.edu/graduation)

## Complete a Course in Just Three Weeks with QuickStart at MCC

Keep your momentum going and earn credits, in just three weeks – before your summer vacation – with Middlesex Community College's new QuickStart Summer Session. Registration is now open, and classes run May 22 through June 9, in Bedford, Lowell or online.

During the normal break between the spring and summer semesters, students can take classes in a condensed, three-week format. QuickStart students can earn credits in a wide variety of subjects, including humanities, science, social science, history, English, math, and more.

"Taking advantage of the time between semesters can help students complete degree requirements and stay on track toward graduation," said Marilynn Gallagan, Dean of Admissions. "QuickStart classes cover the same

content, maintain the same academic standards, and contain the same number of in-class instructional hours as courses scheduled during the traditional 15-week semester."

For more information, or to see the full list of QuickStart Summer Session offerings, visit [www.middlesex.mass.edu/summer](http://www.middlesex.mass.edu/summer) or call 1-800-818-3434.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

"If your dreams don't scare you, they are not big enough."

"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."

- Muhammad Ali



# Fallon Health Awards Grants to 5 Lowell Nonprofit Organizations to Address Positive Youth Development and Hunger Relief

Fallon Health recently awarded grants to five Lowell area nonprofit organizations that improve health and wellbeing for our community. The awards were presented at Lowell Community Health Center.

Fallon partners with community organizations working to find long-term solutions that improve the health and well-being of residents in Massachusetts.

“We are proud to stand with our partners in Greater Lowell to address some of the community’s most pressing needs, including one of the most basic foundations of health – accessing nutritious foods,” said Kimberly Salmon, Director of Community Relations at Fallon Health. “Fallon is a resource in helping mission-driven organizations throughout the state to extend their reach by offering programs and services, grants, in-kind resources, advocacy efforts and volunteer hours.”

Today’s awardees included:

- Boys & Girls Club of Lowell, a Hunger Relief grant for the Club Community Garden project, established in 2016 to introduce Club members to healthy meal options.
- Central Food Ministry Pantry, a Hunger Relief grant to purchase cookbooks

- in English and Spanish to help families choose and prepare nutritious foods on a budget.
- Lowell Community Health Center (CHC), a Fallon Health Mini Grant for its AfroFusion program, addressing social, environmental and cultural challenges faced by youth of color, and especially immigrant and refugee teens. The program is open to students in grades 9 through 12 who wish to explore issues of race, ethnicity, culture, and violence.
- Merrimack Valley Food Bank, a Hunger Relief grant for Operation Nourish, a partnership project to address the nutritional needs of students who struggle with hunger on weekends and vacations by providing them with supplemental food to take home.
- Open Pantry of Greater Lowell, a Hunger Relief Grant, for providing food to people in need in Greater

“We are pleased to be in the company of so many of our partners meeting ongoing needs for youth development and nutrition among our diverse population,” noted Susan West Levine, health center CEO. “We are grateful for this support from Fallon Health, which truly helps build a stronger community.”

# Merrimack Valley Credit Union Reaches \$600 Million In Assets

Merrimack Valley Credit Union (MVCU) passed the \$600 million in assets mark at the close of the first quarter of 2017. This milestone represents a growth of 3.11% since the close of 2016.

“We are able to continue increasing our asset size thanks to our loyal members, and the new members who continue to join us every day,” said Peter Matthews, President & CEO of MVCU. “Everyone at MVCU remains committed to providing superior customer service, and providing the products and services that best meet the needs of our members.”

In the last year, Merrimack Valley Credit Union has grown its physical footprint by adding a new branch in Seabrook, NH. Its virtual footprint has also increased, due to improvements to the mobile app, online banking, and a web site redesign. More products have been introduced, including

the first quarter launch of HomeAdvantage. MVCU is the only credit union in the Merrimack Valley offering this home buying platform that matches home buyers with real estate agents, and returns cash rewards to the home buyer upon closing.

**About Merrimack Valley Credit Union**

Merrimack Valley Credit Union is a \$600 million asset not-for-profit community credit union serving anyone who lives, works or worships in the Merrimack Valley region. MVCU offers a wide range of services to meet the financial needs of its members, and has branch locations in Haverhill, Lawrence, Methuen, and North Andover, Mass., and Plaistow and Seabrook, N.H. To learn more about Merrimack Valley Credit Union, please visit [www.mvcu.com](http://www.mvcu.com).

# Baker-Polito Administration Awards Community Investment Tax Credits to 48 Community Development Corporations

**Community Investment Tax Credits allow non-profit CDCs to leverage private investments for housing and services**

Today the Baker-Polito Administration announced a total of \$6 million in tax credit allocations to 46 Community Development Corporations (CDCs) and two Community Support Organizations under the state’s Community Investment Tax Credit (CITC) program.

The CITC program allows local residents and stakeholders to work with community development corporations, which partner with nonprofit, public and private entities to improve economic opportunities for low- and moderate-income households and communities. Since the program’s inception in 2014, CDCs across the Commonwealth have significantly increased their ability to raise funding from private investment: the CITC program has generated over \$22.8 million in private investments across Massachusetts in the last three years.

“We are committed to working closely with local leaders and advocates to build stronger communities across the Commonwealth,” said Governor Charlie Baker. “This program will enable Community Development Corporations to address important local issues, build foundations for economic growth and opportunities to support those who need it most in their regions and neighborhoods.”

“Encouraging community and private partnerships can spur local investment and solutions in Massachusetts’ cities and towns,” said Lieutenant Governor Karyn Polito. “The increased community development capacity this program creates will drive growth across all zip codes in the Commonwealth.”

“Our municipalities have tremendous potential that Community Development Corporations help to leverage for sustained growth,” said Housing and Economic Development Secretary Jay Ash. “This work, done across the Commonwealth, creates thriving communities with

opportunities for all to participate in, and benefit from a growing economy.”

“Supporting our Community Development Corporations through the Community Investment Tax Credit helps them to help families find homes and jobs, grow businesses, and bring communities together,” said Undersecretary of Housing and Community Development Chrystal Kornegay. “This work helps our residents, supports our businesses, and grows our statewide economy.”

“We are grateful to the Baker-Polito Administration for its strong commitment to the community development field, as evidenced by this remarkable investment in Community Development Corporations across the state,” said Joseph Kriesberg, President & CEO of MACDC. “These tax credit allocations are going to empower locally-driven, public-private partnerships that will expand economic opportunity and improve the quality of life in every corner of our state.”

The CITC program awards up to \$150,000 in credit allocations to certified CDCs. CDCs apply for tax credits to support fundraising for the development and implementation of their community investment plan from the CITC program. Individuals, corporations and other entities that make a cash contribution resulting in a qualified investment to an awarded CDC will earn tax credits equal to fifty percent of the total qualified investment made by the taxpayer. CDCs were awarded credits based on the CDC’s demonstrated progress implementing its CIP and past utilization of previous credit allocations.

2017 Community Investment Tax Credit Recipients:

ACT Lawrence: \$50,000

Community Teamwork Inc. (Lowell) : \$129,615

Groundwork Lawrence: \$150,000

# Free Skin Cancer Screenings at Holy Family Hospital

Dermatologists David Gruber, MD from Andover Dermatology and Christine Kannler, MD from Northeast Dermatology Associates, will hold free skin cancer screenings at Holy Family Hospital in Methuen during the month of May, which is Skin Cancer Awareness Month.

Skin cancer screenings are recommended for anyone who has experienced unprotected exposure to ultra violet radiation, excessive exposure to ultra violet radiation, occupational exposures to coal tar, pitch, creosote, arsenic compounds, or radium; or severe sunburns as a child.

Screenings are also recommended for people with a fair complexion, a family history of skin cancer, or multiple and/or atypical moles.

According to the Centers for Disease Control, people with the following risk factors are more likely to develop skin cancer:

- A lighter natural skin color that burns

easily, never tans, or tans minimally

- A family history of skin cancer
- A personal history of skin cancer
- Exposure to the sun through work and play
- A history of sunburns, especially early in life
- A history of indoor tanning
- Skin that burns, freckles, reddens easily, or becomes painful in the sun
- Blue or green eyes
- Blond or red hair
- Certain types and/or a large number of moles

Free skin cancer screenings with Dr. Gruber and Dr. Kannler will take place Wednesday, May 17, 2017, from 3 p.m. to 5 p.m., in Suite G39, the hospital’s ground floor Outpatient Clinic, located at 70 East St., Methuen, MA. Appointments are required.

To schedule your free skin cancer screening appointment, please call Holy Family Hospital at 978-687-0156, ext. 2101 or email [jill.thresher@steward.org](mailto:jill.thresher@steward.org).

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

**Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.**

**Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).**

**Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.**

**¡Gracias por tu apoyo!**



## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

### NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

#### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

#### BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

#### Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

#### Can You Create an Edible Book?

Can you use your imagination to create an entirely edible, literature-based concoction for the Nashua Public Library's Edible Book Contest? It could look like a book, be inspired by the content of a book, or resemble a character in a book, but it must be made entirely of edible ingredients. Entries must be delivered to the library theater on Sunday, April 30, between 1 p.m. and 1:30 p.m. Patrons who visit the library from 1:30 p.m. to 4 p.m. that day will vote for their favorite entry, and the winners will be announced at 4 p.m. Details about the contest are available at [www.tinyurl.com/nplediblebook](http://www.tinyurl.com/nplediblebook). Bring some mad money with you so you can pick up a few bargains during this final day of the Friends of the Library book sale, running from 1 p.m. to 4 p.m.

#### See the Unseen with Mentalist Preston Heller

Preston Heller will not tell you what a mentalist does—he'll show you! Come to the Nashua Public Library on Thursday, April 20, at 7 p.m. and experience the unseen, including thought implantation, influence, the revealing of information known only to the spectator, predictions, the reading of body language, and much more. Heller performed 24 packed performances in New Hampshire and Massachusetts libraries in 2016, to glowing reviews. This free performance is appropriate for ages 12 to adult. Attendees are encouraged to bring nonperishable items for donation to the Nashua Soup Kitchen and Shelter.

Look at their wish list at [www.nsk.org](http://www.nsk.org) for suggestions.

#### Join the Library's Teen Anime Club

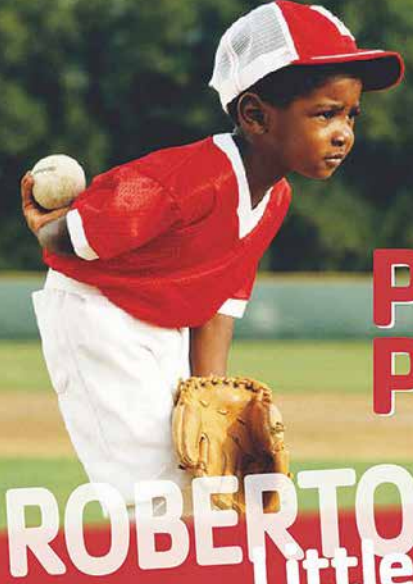
Did you know that the Nashua Public Library has an Anime Club? Teens who are into anime, manga, cosplay, or comics can come to the library on the first Tuesday of the month from 4 p.m. to 5:30 p.m. It's always free. During the meetings we watch anime and manga, talk about them, play games, show off our anime sketches, and eat snacks. You don't have to live in Nashua to join the club—anyone ages 12 to 17 is welcome. Bring your friends! The next meeting is on Tuesday, May 2.

#### Spring Craft Classes for Kids at Nashua Library

Spring craft classes for kids at the Nashua Public Library start the first week in April. The Children's Room offers Beginner Arts and Crafts Classes for ages 3 to 5, Creative Craft Classes for ages 6 to 8, and Tween Crafts for ages 9 to 11. Also offered is Lego Legion, starting May 1.

Registration for craft classes and Lego Legion is simple: Come to the library on the day of the event and put your name on the list. The first 16 children signed up can attend. No child is too young to visit the library: Babies and Books Storytimes for kids up to 24 months old are held on Thursday mornings. Storytimes and Puppet Shows for all ages are held five times a week.

For all the details go to [www.tinyurl.com/nplkid](http://www.tinyurl.com/nplkid) or call (603) 589-4631.



**POWERING POTENTIAL**

**ROBERTO CLEMENTE**  
Little League

**DATES:** April 22 - July 1  
**WHO:** Boys & Girls ages 7 - 12  
**WHEN:** Monday - Friday Practice 5:30-8:00pm  
Saturday - Sunday Games Start between 9:00AM - 2:00PM  
**LOCATION:** Roberto Clemente Field  
**COST:** Family \$50 Individual \$70 Community \$80  
**DOCUMENTS NEEDED FOR REGISTRATION:** 2x2 picture and birth certificate for first time participant.

Come learn the fundamentals of baseball through skills, drills and games at Roberto Clemente Little League.

**Volunteers & Coaches Needed** Tryouts are on April 22 & 23 at 9:00am. Register before April 14th and get \$10 off.

For more information, contact Jaycob Morales at 978-686-6191 ext. 49 or email at [jmorales@mvyymca.org](mailto:jmorales@mvyymca.org).

Lawrence YMCA  
40 Lawrence Street, Lawrence  
978-686-6191  
[mvyymca.org](http://mvyymca.org)

### GRAND OPENING DAY ROBERTO CLEMENTE LEAGUE OF LOWELL

Join us for our inauguration for the NEW FIELD !!

**WHEN :** MAY 27, 2017

**WHERE :** 420 Pawtucket St Lowell (Near Barttlet School)

**TIME :** 10:00AM

Leagues who are participating :

Mercedes Academy Lawrence

Stars League Boston

Nelvin Taveras New York

Liga Vancola Junior Arias Bronx New York

More Information call : (978) 397-5641 - Maria Claudio



**ARTS LAWRENCE**

Mission Statement: To strengthen and enhance the City's arts and culture initiatives for the benefit of the Lawrence community.

**JOIN US**

When: 3rd Tuesday of every month  
Where: Lawrence Public Library, Main Branch  
3rd Floor  
51 Lawrence Street

website: [www.artslawrence.org](http://www.artslawrence.org) email: [info@artslawrence.org](mailto:info@artslawrence.org) [/artslawrence](https://www.facebook.com/artslawrence)




**Boats  
4  
Kidneys**

Donate your Boat,  
Car, Truck, RV,  
Plane, or Real Estate  
to help people needing  
organ transplants on  
**MatchingDonors.com**  
Free Vacation Voucher  
**Boats4Kidneys.com**  
**1-800-385-0422**



CALENDARIO

CALENDAR OF EVENTS



FOR YOUTH DEVELOPMENT®  
FOR HEALTHY LIVING  
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

ITTY  
BITTY  
BASEBALL

For boys & girls ages 3-6 years

Lawrence YMCA

COST: Family \$60

Individual \$70

Community \$80

Come learn the fundamentals of baseball through skills, drills, and games at Itty Bitty Baseball. We focus on the fundamentals of T-ball.

Tryouts are on April 15<sup>th</sup>.

Receive \$10 off if you sign up before April 1<sup>st</sup>.

DATES

DAYS

TIMES

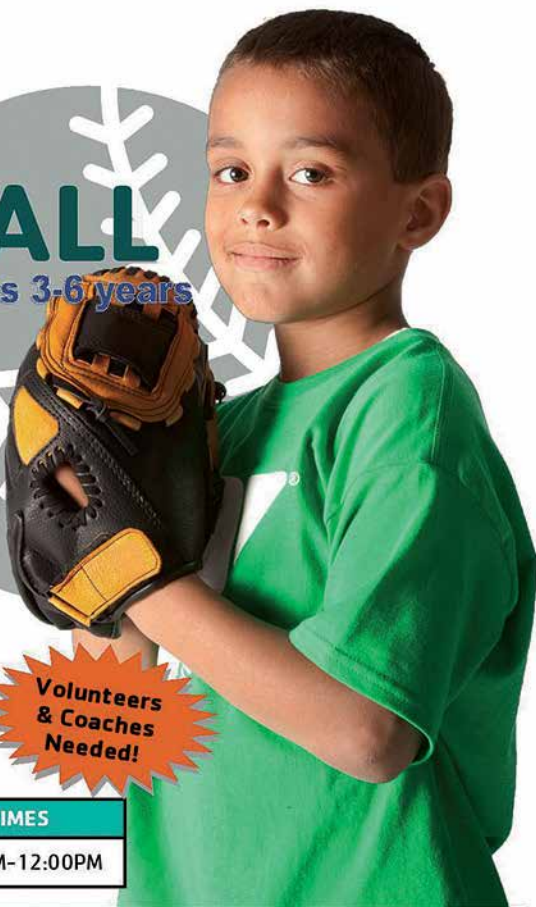
4/15-6/24

SAT

9:00AM-12:00PM

Volunteers & Coaches Needed!

For more information contact Jaycob Morales at [jmorales@mvyymca.org](mailto:jmorales@mvyymca.org) or at 978-686-6191 ext. 49



# Great news from the Roberto Clemente League of Lowell

Our group just started a fundraising page for on FlipGive.

Every time we shop online through our group's fundraising page, Roberto Clemente League of Lowell earns cash back! It's that easy.

The BEST part? Roberto Clemente League of Lowell will get an extra \$5 (up to \$100) for every team member who joins and shops through our fundraising page.

If we work together, we'll meet our \$1,000 goal in no time. So please join our fundraising team by clicking the link below.

Join now at [https://www.flipgive.com/campaigns/73934-roberto-clemente-league-of-lowell/joins/intro?fundraiser\\_name=Maria+Claudio](https://www.flipgive.com/campaigns/73934-roberto-clemente-league-of-lowell/joins/intro?fundraiser_name=Maria+Claudio)

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Phone: 978-747-6558

Mobile: 978-303-5298

250 Canal Street

Lawrence, MA 01841

[canalstreetgvm@yahoo.com](mailto:canalstreetgvm@yahoo.com)

Canal Street Gym

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

[RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)



# Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

6		1						9
	8							6 2
			5			7		
		4						
		2			7		3	5
	1	7	8					
9								
			4	6	8			
				9		1	2	

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

15th Annual Beautification Day


Saturday May 20, 2017 @ 9:00 am

Bellevue and Saint Mary's Cemeteries

Meet at Saint Mary's Mausoleum

6 Woodland Street

Methuen, MA 01844



VOLUNTEERS WANTED!!

CEREMONY FOR VETERAN FLAG DISPOSAL

VOLUNTEER COOKOUT TO FOLLOW



AT THE RED BARN

RESERVOIR STREET

LAWRENCE MA, 01840

12:00PM

RAIN OR SHINE




For more info please call Jaime Melendez or Dawna Mackland-Rivera 978-620-3282



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

**PUBLIC HEARING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor Daniel Rivera**



DOC. 143/16  
In City Council  
May 2, 2017

Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, May 16, 2017  
in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be further amended by ADDING the following subparagraph to Section 10.40.060 of the Municipal Code (Permit parking streets designated), to be inserted in the proper alphabetical order:

Ames Street, east side and adjoining off-street area, from the intersection of Providence Street to the intersection of Butler Street.

To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

**LEGAL NOTICE**

**NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is Hereby given by Sheehan’s Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after May 16, 2017 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper’s lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan’s Towing and may be viewed by appointment only.

1.

2008 Honda Accord  
VIN# 1HGCP26768A032046

2.

2004 Honda CBR600  
VIN# JH2PC37044M102758

3.

2014 Kawasaki EX300B  
VIN# JKAEX8B18EA003472

4.

2017 Mitsubishi Mirage  
VIN# ML32A3HJ2HH001073

5.

2013 Honda Accord  
VIN# 1HGCT2B89DA011728

6.

2011 Kia Soul  
VIN# KNDJT2A20B7239095

7.

2001 Honda Accord  
VIN# JHMCG66541C023410

8.

2002 Toyota Camry  
VIN# JTDDBE32K520099556

9.

2012 Nissan Altima  
VIN# 1N4AL2AP2CN580240

10.

2010 Dodge Journey  
VIN# 3D4PH5FV3AT227438

11.

2015 Toyota Highlander  
VIN# 5TDZKRFH8FS055451

12.

2010 Honda Accord  
VIN# 1HGCP2F36AA018585

13.

2012 Mazda 3  
VIN# JM1BL1UG2C1518526

14.

2006 BMW 330XI  
VIN# WBAVD33506KV59092

Robert Sheehan  
Owner, Sheehan’s Towing L.L.C.  
5/1, 5/8, 5/15

**PUBLIC HEARING**

**THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS**  
**MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF**  
**TRANSPORTATION – HIGHWAY DIVISION**  
**NOTICE OF A PUBLIC HEARING**  
**Project File No. 608261**

A Design Public Hearing will be held by MassDOT to discuss the proposed Marston Street at Commonwealth Drive and Ferry Street Intersection Improvements project in the City of Lawrence, MA.

**WHERE:**

Parthum School, Library Conference Room  
255 East Haverhill Street  
Lawrence, MA 01841

**WHEN:**

Wednesday, May 31, 2017 at 6:30 PM

**PURPOSE:** The purpose of this hearing is to provide the public with the opportunity to become fully acquainted with the proposed Marston Street project. All views and comments made at the hearing/meeting will be reviewed and considered to the maximum extent possible.

**PROPOSAL:** The main features of the intersection improvements are: fully-actuated traffic signal, an exclusive left-turn lane for the Marston Street southbound approach; new and reconstructed cement concrete sidewalks with granite curbing and accessible curb ramps; roadway drainage improvements, and new roadway pavement, pavement markings, new signage and improved bicycle accommodation consisting of a wider outside travel lane with shared lane markings.

A secure right-of-way is necessary for this project. Acquisitions in fee and permanent or temporary easements may be required. The City of Lawrence is responsible for acquiring all needed rights in private or public lands. MassDOT’s policy concerning land acquisitions will be discussed at this hearing/meeting.

Written views received by MassDOT subsequent to the date of this notice and up to five (5) days prior to the date of the hearing/meeting shall be displayed for public inspection and copying at the time and date listed above. Plans will be on display one-half hour before the hearing/meeting begins, with an engineer in attendance to answer questions regarding this project. A project handout will be made available on the MassDOT website listed below.

Written statements and other exhibits in place of, or in addition to, oral statements made at the Public Hearing/Informational Meeting regarding the proposed undertaking are to be submitted to Patricia A. Leavenworth, P.E., Chief Engineer, MassDOT, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, Attention: **Roadway Project Management, Bridge Project Management, Highway Design**, Project File No. **608261**. Such submissions will also be accepted at the hearing/meeting. Mailed statements and exhibits intended for inclusion in the public hearing/meeting transcript must be postmarked within ten (10) business days of this Public Hearing/Informational Meeting. Project inquiries may be emailed to [dot.feedback.highway@state.ma.us](mailto:dot.feedback.highway@state.ma.us)


This location is accessible to people with disabilities. MassDOT provides reasonable accommodations and/or language assistance free of charge upon request (including but not limited to interpreters in American Sign Language and languages other than English, open or closed captioning for videos, assistive listening devices and alternate material formats, such as audio tapes, Braille and large print), as available. For accommodation or language assistance, please contact MassDOT’s Chief Diversity and Civil Rights Officer by phone (857-368-8580), fax (857-368-0602), TTD/TTY (857-368-0603) or by email ([MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us](mailto:MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us)). Requests should be made as soon as possible prior to the meeting, and for more difficult to arrange services including sign-language, CART or language translation or interpretation, requests should be made at least ten (10) business days before the meeting.


In case of inclement weather, hearing/meeting cancellation announcements will be posted on the internet at <http://www.massdot.state.ma.us/Highway/>

THOMAS J. TINLIN  
HIGHWAY ADMINISTRATOR

PATRICIA A. LEAVENWORTH, P.E.  
CHIEF ENGINEER

**Es facil encontrar a**  
**It’s easy finding us**  
**Rumbo**  
**(978) 794-5360**  
**Rumbo@Rumbonews.com**





**647 Andover Street**  
**Lawrence, MA 01843**  
**Tel: 978-686-3323**  
**www.mvrestore.org**


**Store Hours**  
**Wednesday-Friday: 10am-6pm**  
**Saturday: 10am-5pm**

**Donations / Donaciones**  
**(please call ahead for large donations)**  
**Wednesday-Friday: 10am-5:30pm**  
**Saturday: 10am-4:30pm**

Abierto al público, compre-done- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

*Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra*



**440 Middlesex Road**  
**Tyngsborough, MA 01862**  
**Exit 36 off Rt. 3 - take a right into the AMC Movie Theater Plaza**  
**Tel: 978-649-1177 or 978-215-9975**  
**www.MyReStoreMA.org**

**Store Hours**  
**Wednesday-Friday: 9am-7pm**  
**Saturday: 9am-4pm**


**Donaciones / Donations**  
**(please call ahead for large donations)**  
**Wednesday-Saturday 10am-3pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

*Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase*

**www.rumbonews.com**



**137 Lawrence Street**  
**Lawrence, MA 01841**  
**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



TRUE PHOTO STUDIO

By Dario Arias

BODAS

BAUTISMOS

CUMPLEAÑOS

MODELOS

FOTOS FAMILIARES

FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street

Lawrence, MA 01840



Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street

Suite A

Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado

DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

Arcadia

DIGITAL PRINTING

Galería y Artística

ENMARCAMOS CUADROS

978-390-4081



Todo Tipo de Impresos

Business Cards • Postcards • Brochures • Menus

Banners • Stickers • Calendarios y más...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm  
y domingo de 10 a 3pm.

436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138



The Law Office of

Natalia D. Crisostomo, PLLC

Immigration and Family Law

256 Essex St., 1st Floor

Lawrence, MA 01840

(978) 361-0529

email: natalia@crisostomolaw.com

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com



PEQUEÑA LIGA ROBERTO CLEMENTE

(7-12 Años)



LIGA DE FLAG FOOTBALL

(Grados K - 8º)



BALONCESTO EJERCICIOS Y HABILIDADES

(4-14 Años)



CLASES DE BAILE JUVENIL

(5 - 18 Años)

DANZA URBANA

(6 - 18 Años)

ÚNASE

Al Movimiento

ÚNASE A LA DIVERSIÓN!

ÚNASE A LA YMCA DE LAWRENCE

Membresías de jóvenes y adolescentes

comenzando por **SÓLO \$7 al mes!**





WHEEL OF ART

(Todas Años)

ART EXPLOSION

(Todas Años)



MEZCLA DE DEPORTES PARA LOS MAS PEQUEÑOS

(3 - 8 Años)



BASEBALL PARA LOS MAS PEQUEÑOS

(3 - 6 Años)

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other- Languages) Conversation, Citizenship Preparation and Youth Writing Workshop classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

SUDOKU Respuestas/Answers

6	5	1	7	8	2	4	9	3
7	8	3	9	1	4	5	6	2
2	4	9	5	3	6	7	8	1
5	9	4	6	2	3	8	1	7
8	6	2	1	4	7	9	3	5
3	1	7	8	5	9	2	4	6
9	3	8	2	7	1	6	5	4
1	2	5	4	6	8	3	7	9
4	7	6	3	9	5	1	2	8

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

dcr

Massachusetts



Lawrence Heritage State Park

Department of Conservation and Recreation

PROGRAM SCHEDULE: May 2017

All Programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations available upon request. For more information or for group registrations, call (978) 794-1655.

2017 Point After Club Members Art Show

In our 3<sup>rd</sup> Floor Gallery: 3<sup>rd</sup> annual exhibit of art by PAC members, in recognition of mental health awareness month. Opening reception Friday, May 5, at 12:00pm. Exhibit open daily, 9-4, May 5 thru 31.

Lawrence Heritage State Park programs:

Sundays, May 7, 21, 28, & Memorial Day May 29

1:00 – 2:30

Monuments and Martyrs Tour

This tour explores war memorials and historic markers on Lawrence's Common, part of a National Register historic district. There are also monuments to the Bread & Roses Strike and poet Robert Frost.

Wednesdays May 3, 10, 17, 24, & 31

11:00-12:30

Gateway to Lawrence Walking Tour;

Join us for a walking tour of the mill district easterly along the North Canal to Lawrence's newest park at the Ferrous Site at the confluence of two rivers..

For both of the above tours: Distance 1.5 mile round-trip. Most appropriate for ten years of age through adult. Weather permitting. Meet at the Visitor Center, 1 Jackson St.

Ongoing "City of Workers" permanent exhibit on the History of Lawrence;

Explore two floors of exhibits about the planned industrial city of Lawrence, its textile mills, waterpower, immigrants, labor history, and revitalization. Open daily 9-4; free admission.

Group tours

Museum tours, and/or walking tours may be reserved by calling us at the number below.

Lawrence Heritage State Park Visitors Center is located at

1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840 Tel. (978) 794-1655

coming events





## MASSHEALTH now covers FILLINGS, DENTURES & PARTIALS FOR ADULTS!

Mass Health ahora  
cubre todas las  
dentaduras completas  
y parciales y rellenos  
para adultos!  
Llámenos ahora!

Hablamos Español



## LAWRENCE



# We Welcome MassHealth for Children & Adults *Aceptamos MassHealth para niños y adultos*

- **We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care**  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.*
- **General Dentistry for Children & Adults**  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- **Walk-Ins Welcome**  
*Lo atendemos sin cita*
- **Open Saturdays and Evenings**  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- **Emergencies Admitted Same Day**  
*Atendemos emergencias el mismo día*
- **For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground**  
*Video juegos, Cine para niños, Area de juegos*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTALdreams

dentistry for KIDS and ADULTS

## 700 Essex St

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET

EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET

## 978.683.2200

NEW Patients  
Oferta Introductoria

# \$145

Adults & Children  
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation  
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

Off All

DENTAL PROCEDURES  
Descuento en todos los  
trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

# 30%

valid through 2017